

Portogallo
Spagna

Lussemburgo
Irlanda
Regno Unito
Belgio

Italia
Austria

Paesi Bassi
Germania

Grecia

Finlandia
Svezia
Danimarca

FRANCIA

PROGETTO REALIZZATO CON IL CONTRIBUTO
DEL MINISTERO DEL LAVORO
E DELLE POLITICHE SOCIALI
UFFICIO CENTRALE OFPL

A CURA DEL
CENTRO RISORSE NAZIONALE
PER L'ORIENTAMENTO

AGGIORNAMENTO DEL TESTO
ISABELLE MALLEZ
MAISON FRANÇAISE DE BOLOGNE

SUPERVISIONE DEI CONTENUTI
CHIARA DE GIOVANNI
RAFFAELLA NALDI

SUPERVISIONE DELL'ATTIVITÀ EDITORIALE
VERA MARINCIONI
ANNA MARIA NOVEMBRE
STEFANIA PINARDI

PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE GRAFICA
GRAFFITI – BOLOGNA

STAMPA
TIPOGRAFIA SAB, 2002

FOTO
CENTRO RISORSE NAZIONALE PER L'ORIENTAMENTO
ENTE PER IL TURISMO FRANCESE

FOTOGRAFI
CAMILLE ALSACE, CAMILLE COLMAR
RAY DELVERT, C. DOISELET/CDT AUBE
MAIRIE DE TOULOUSE, YONNE ET TOURISME
NICOLE LEJEUNE, TOURISME D'AQUITAINE

I MATERIALI INTEGRALI O PARTI DI ESSI
POSSONO ESSERE UTILIZZATI CITANDO
LA FONTE

Francia Vivere la

SOMMARIO

1

3 Premessa

4 Come usare la guida

Informazioni generali

6 L'ordinamento dello Stato

6 Le caratteristiche geo-economiche

7 I documenti

7 Le possibilità di alloggio

9 I trasporti

9 La sanità

Come orientarsi

11 Quadro generale

Studiare

12 Quadro generale

12 Dopo la scuola dell'obbligo

13 La formazione professionale

13 La formazione universitaria

16 La formazione superiore non universitaria

16 Le borse di studio

Imparare il francese

18 Quadro generale

Farsi riconoscere gli studi

19 Quadro generale

19 I titoli di studio universitari

19 I titoli di studio non universitari

20 Come fare

Lavorare

21 Quadro generale

21 Lavorare nel pubblico impiego

22 Lavorare nelle imprese private

22 L'imprenditorialità

23 Altre opportunità di lavoro

24 Vincoli e opportunità di lavoro per chi non è cittadino francese

24 Opportunità per un giovane al primo impiego

25 Come cercare un lavoro

26 Il volontariato

29 Per saperne di più

30 Indirizzi

34 Glossario

37 Fonti

“ Un matin que l’abbé travaillait avec Julien, dans la bibliothèque du marquis, à l’éternel procès de Frilair :

- Monsieur, - dit Julien tout à coup, - dîner tous les jours avec madame la marquise, est-ce un de mes devoirs, ou est-ce une bonté que l’on a pour moi ?
- C’est un honneur insigne ! – reprit l’abbé, scandalisé. – Jamais M. N... l’académicien, qui, depuis quinze ans, fait une cour assidue, n’a pu l’obtenir pour son neveu m. Tambeau.
- C’est pour moi, monsieur, la partie

la plus pénible de mon emploi. Je m’ennuyais moins au séminaire. Je vois bâiller quelquefois jusqu’à mademoiselle de La Mole, qui pourtant doit être accoutumée à l’amabilité des amis de la maison. J’ai peur de m’endormir. De grâce, obtenez-moi la permission d’aller dîner à quarante sous dans quelque auberge obscure.

L’abbé, véritable parvenu, était fort sensible à l’honneur de dîner avec un grand seigneur. Pendant qu’il s’efforçait de faire comprendre ce sentiment

par Julien, un léger bruit leur fit tourner la tête. Julien vit mademoiselle de La Mole qui écoutait. Il rougit. Elle était venue chercher un livre et avait tout entendu; elle prit quelque considération pour Julien. «Celui-là n’est pas né à genoux, - pensa-t-elle, - comme ce vieil abbé. Dieu ! qu’il est laid».

A dîner, Julien n’osait pas regarder mademoiselle de La Mole, mais elle eut la bonté de lui adresser la parole. Ce jour-là, on attendait beaucoup de monde, elle l’engagea à rester... ”

(Stendhal, *Le Rouge et le Noir*)

Vivere l'Europa è un progetto promosso e finanziato dal Ministero del Lavoro con l'obiettivo di rispondere a esigenze informative che da tempo giungevano al Centro Risorse sia da parte di operatori del settore sia da giovani interessati a proseguire la loro formazione in un paese diverso da quello di provenienza.

Il processo d'integrazione dei paesi del vecchio continente e la realizzazione delle condizioni per una effettiva cittadinanza europea costituiscono ormai un obiettivo sempre più stimolante per tutti i paesi europei. Il processo è ancora in corso ma ormai si riscontrano, sempre più frequentemente, da un lato l'effettivo aumento delle offerte d'esperienze all'estero (stage, lavoro stagionale, vacanze-lavoro, volontariato, ecc.) e dall'altro il radicarsi, nella mentalità dei giovani, dell'importanza di questo tipo di esperienza come ampliamento di competenze professionali e come palestra per mettere alla prova le proprie capacità di adattamento a situazioni ricche e complesse.

Il progresso tecnologico, assieme all'innalzamento della qualità della vita, ha reso reale per i giovani d'oggi, l'opportunità di studiare, lavorare, vivere in un paese dell'Unione Europea diverso dal proprio. Ma, affinché l'esperienza di mobilità abbia successo, è necessario farla precedere da una solida ricerca informativa e documentaria ed inserirla in un più ampio progetto formativo e professionale prendendo in considerazione motivazioni, interessi e aspirazioni dell'individuo.

Vivere l'Europa si propone, quindi, come uno strumento di supporto alla mobilità, una prima informazione sui 15 Paesi dell'Unione europea, destinato a quanti, giovani e meno giovani, desiderano recarsi all'estero per motivi di studio e/o lavoro e hanno bisogno, prima di partire, di riflettere sulle caratteristiche e gli aspetti più significativi del Paese prescelto. □

dott. ssa Vera Marincioni

*Dirigente del Ministero del Lavoro
e delle Politiche Sociali - UCOFPL*

Vivere l'Europa è una collana di guide sintetiche e di facile consultazione che hanno l'obiettivo di fornire un primo livello di informazione in materia di orientamento, educazione, formazione professionale e lavoro nei 15 paesi dell'Unione Europea.

Le guide sono: *Vivere l'Austria*, *Vivere il Belgio*, *Vivere la Danimarca*, *Vivere la Finlandia*, *Vivere la Francia*, *Vivere la Germania*, *Vivere la Grecia*, *Vivere l'Irlanda*, *Vivere l'Italia*, *Vivere il Lussemburgo*, *Vivere i Paesi Bassi*, *Vivere il Portogallo*, *Vivere il Regno Unito*, *Vivere la Spagna*, *Vivere la Svezia*.

Ogni guida di *Vivere l'Europa* è strutturata per **temi**:

- informazioni generali
- come orientarsi
- studiare
- imparare "la lingua"
- farsi riconoscere gli studi
- lavorare.

A loro volta i temi sono suddivisi in **argomenti** con alla fine gli "Indirizzi utili" delle istituzioni che sono state nominate.

La rubrica "**Per saperne di più**" contiene alcuni suggerimenti per eventuali ed ulteriori approfondimenti.

Nella sezione "**Indirizzi**" si ritrovano in ordine alfabetico gli estremi di siti ed enti citati.

Il "**Glossario**" contiene acronimi, termini specialistici o specifici, termini nazionali che necessitano di una

Come usare la guida

definizione o di una semplice descrizione per fornire un accesso più immediato all'informazione trattata.

Il capitolo "**Fonti**" fornisce i riferimenti bibliografici dei testi da cui sono state tratte informazioni.

La scelta di mantenere un indice comune a tutti i paesi è stata dettata dalla volontà di realizzare 15 guide il più possibile omogenee. Chiaramente le realtà nazionali a volte sono molto diverse tra loro, di riflesso la quantità di informazioni contenute in ogni capitolo varia da paese a paese.

È possibile consultare *Vivere l'Europa* presso i Punti di Diffusione della Rete Nazionale del Centro Risorse (gli indirizzi sono disponibili sul sito Internet del Centro Risorse: www.centrorisorse.org), nei principali Centri di Informazione e Orientamento sul territorio e può essere scaricato gratuitamente dal sito Internet del Centro Risorse. □

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito del Ministero del Lavoro
www.europalavoro.it

L'ordinamento dello Stato

La Francia è una Repubblica indivisibile, democratica, laica e sociale in cui tutti i cittadini, senza distinzione d'origine, di razza o di religione, sono uguali davanti alla legge. La democrazia francese moderna fonda le sue basi sui principi della Rivoluzione del 1789 espressi nella "Dichiarazione dei Diritti dell'Uomo e del Cittadino".

Il suo motto è: "Libertà, Uguaglianza, Fraternità"; il suo emblema: "La bandiera tricolore: bianco, rosso, blu"; il suo inno nazionale: "La Marsigliese". Il 14 luglio, anniversario della presa della Bastiglia, si celebra la festa nazionale.

Il capo dello Stato è il Presidente della Repubblica: viene eletto a suffragio universale con un mandato di cinque anni e detiene il potere esecutivo. Il potere legislativo spetta al Parlamento che è composto da due assemblee: l'Assemblea Nazionale e il Senato.

Le caratteristiche geo-economiche

La Francia ha una superficie complessiva di 543.998 Km²; fra i paesi europei si contraddistingue per la varietà dei suoi paesaggi, delle città e delle regioni. Il clima risente dell'influenza della zona temperata con stagioni ben definite. Inoltre, a seconda della regione in cui ci si trova, s'incontra un regime climatico specifico grazie alle influenze continentali secche e fredde, alle masse oceaniche atlantiche o all'aria subtropicale mediterranea.

L'identità francese è ricca di tutte (e sono tante) le culture che nel corso dei secoli si sono alternate ed integrate tra loro. Malgrado queste diversità geografiche e demografiche, i francesi hanno una profonda coscienza della loro storia e della loro identità: possiedono una grande unità e una forte identità culturale.

La Francia conta ad oggi circa 58 milioni di abitanti e si pone al quarto posto in Europa per popolazione, ma, se paragonata ai paesi confinanti, risulta essere un paese poco popolato; la densità media infatti è di 105 abitanti per Km², rispetto ai 200 in Germania e 300 nei Paesi Bassi; la popolazione, inoltre, è distribuita in maniera diseguale: la densità media varia molto da regione a regione, in funzione del rilievo e delle evoluzioni economiche locali.

L'immigrazione ha contribuito all'aumento della popolazione francese e alla sua prosperità negli ultimi quarant'anni, ma la recente crisi economica ne ha causato una drastica diminuzione. Attualmente in Francia vivono 4 milioni di stranieri (8% della popolazione).

La capitale è Parigi, città che conta, con il suo agglomerato urbano, più di 9 milioni di abitanti, seguita da Lione (1.227.000) e Marsiglia (1.110.000).

Parigi non è solo la capitale politico-amministrativa della Francia, ma anche il maggior centro economico e culturale. La Francia metropolitana è suddivisa in 21 regioni e 96 dipartimenti. Il territorio francese comprende, oltre alla Corsica, quattro dipartimenti d'oltre mare che sono la Guadalupa, la Guyana Francese, la Martinica e l'isola della Réunion.

La lingua ufficiale è il francese che coesiste con alcuni dialetti e lingue locali come il bretone, il basco, l'alsaziano e il corso.

La valuta attualmente è l'Euro che corrisponde a 6,56 Franchi Francesi.

Il prefisso di teleselezione internazionale per telefonare in Francia è +33. Per telefonare invece dalla Francia all'Italia bisogna comporre 0039. Dal 1996 il numero telefonico degli abbonati francesi ha due cifre supplementari poste all'inizio del numero, lo 0 e un numero da 1 a 5 a seconda della zona geografica. Per telefonare dall'Italia, dopo il prefisso internazionale non bisogna comporre lo 0 iniziale. Stanno prendendo piede anche altre compagnie telefoniche che applicano un tipo di numerazione diversa rispetto allo 0+ di *France Telecom*.

L'elenco telefonico on line è pubblicato su www.pagesjaunes.fr

I documenti

Secundo i trattati europei, di cui l'ultimo è il trattato di Amsterdam (1997), tutti i cittadini degli Stati membri della UE hanno gli stessi diritti di circolare e risiedere all'interno della UE stessa.

Per recarsi in Francia è quindi sufficiente la carta d'identità. Con quest'ultima possiamo circolare e risiedervi fino a tre mesi consecutivi.

Alla fine del suddetto periodo è necessario richiedere una **Carta di Soggiorno** con menzione Unione Europea che ha, secondo la nuova legge, una validità di 10 anni già a partire dal suo primo rilascio. Essa è rilasciata dalla *Préfecture*. Per richiederla bisogna recarsi alla Questura (*Commissariat de Police*) o all'apposito ufficio presso il Comune (*Mairie*). E' sempre necessario presentare la carta d'identità, un documento comprovante il domicilio in Francia (es. la bolletta del telefono), un certificato di stato civile e 3 fototessere. Si deve inoltre dimostrare che si dis-

pone di un finanziamento personale (borsa di studio, salario, pensione, ecc.). Questo è di fatto un problema per chi vuole recarsi in Francia senza avere in partenza qualcosa di definito e concreto, soprattutto per chi è alla ricerca di un lavoro.

Per gli iscritti all'università o ad altre scuole superiori, la Carta di Soggiorno reca la scritta "studente" ed è valida per la durata degli studi fino ad un anno, ma può essere rinnovata.

La **Patente di Guida** del tipo europeo è valida anche in Francia senza limiti di tempo. Se invece si possiede ancora il vecchio modello, è obbligatorio fare la domanda di riconversione in una Patente francese (*Permis de Conduire*) entro un anno dal cambio di residenza in Francia. Per fare la domanda bisogna rivolgersi alla Prefettura.

I Consolati* Italiani presenti nelle maggiori città francesi possono fornire ulteriori informazioni e chiarimenti. Per un elenco esaustivo si consulti il sito del Ministero degli Esteri* alla pagina www.esteri.it/lafarnesina/indirizzi/ambcons/franci.htm

Le possibilità di alloggio

La Francia è molto ben organizzata per l'accoglienza dei turisti. Gli alberghi sono in generale di buona qualità – già un due stelle è un buon compromesso qualità/prezzo. Esistono inoltre catene alberghiere di tutte le categorie e per tutte le tasche. Le catene *Etap Hotel* – www.etaphotel.com, *Première Classe* – www.envergure.fr/pclassefr.html o *Formule 1* – www.hotelformule1.com offrono camere doppie a partire da 24,28 Euro per notte. L'unico inconveniente è che sono situate nelle periferie delle città, di solito vicino ai caselli autostradali.

I campeggi sono relativamente numerosi e ben attrezzati.

Sul territorio nazionale ci sono inoltre 178 Ostelli della Gioventù (*Ligue Française pour les Auberges de Jeunesse**), gestiti dall'organismo internazionale FUAJ (*Fédération Unie des Auberges de Jeunesse**). Essi sono divisi in cinque categorie. Nel 2001 i prezzi variavano da 8,09 a 13,48 Euro per notte a seconda della categoria. Per alloggiare negli Ostelli è necessaria l'iscrizione alla FUAJ; la cui tessera di adesione è valida per tutti gli Ostelli a livello internazionale.

Per studio.

I *Centres Régionaux des Oeuvres Universitaires** (CROUS) www.cnous.fr/cnous/reseau/cartedescrous.htm aiutano gli studenti a risolvere problemi sia interni che esterni all'Università, forniscono informazioni sulle possibilità di alloggio, di lavoro, sui mezzi di sussistenza, il tempo libero e la legislazione sociale in genere.

Le residenze universitarie. Nelle residenze universitarie ristrutturate, gli studenti dispongono, in genere, di una camera di circa 9 mq, cucine in comune, sale di studio, di riunione e di svago, servizi di puli-

zia, fornitura di lenzuola e coperte, servizio di sorveglianza.
L'affitto è di circa 132,91 Euro al mese.

Le nuove residenze universitarie costruite negli ultimi anni non seguono uno standard nazionale ma sono definite da ogni CROUS. I monolocali variano dai 18 ai 23 mq e comprendono angolo cottura, bagno, spazi collettivi come lavanderia, sale di studio e di riunione, fotocopiatrice, bar, distribuzione di piatti preparati, ecc.

In entrambi i casi gli studenti possono usufruire, a certe condizioni, di un aiuto personalizzato per l'affitto, *Aide personnalisée au logement* (APL), rilasciato da appositi organismi, le *Caisse d'Allocation Logement* (CAF) – www.caf.fr alle quali ci si deve rivolgere.

Alloggi in HLM (abitazioni ad affitto moderato). Il 10% degli alloggi studenteschi gestiti dai CROUS sono monolocali o appartamenti ammobiliati presso residenze chiamate HLM (*Habitations à Loyer Modéré*). L'affitto mensile è di circa 125,89 Euro per una singola e di 215,82 Euro per una doppia.

I Foyers convenzionati. I CROUS offrono anche un alloggio in una ventina di *foyers* (pensionati) convenzionati. Per un affitto compreso fra i 251,79 e i 323,74 Euro, 1850 camere sono affittate a studenti, (tra 359,71 e 431,65 Euro per la mezza pensione, tra 467,62 e 647,48 Euro per la pensione completa).

Anche per questa soluzione occorre rivolgersi ai CROUS o ai *Centres d'Information de Documentation Jeunesse** (CIDJ) – www.cidj.asso.fr o all'*Association des Foyers Internationaux** (AFI) – www.afi.asso.fr

A Parigi presso la *Cité Internazionale Universitarie* - www.ciup.fr si può contattare anche la *Maison d'Italie** che offre alloggio a studenti e ricercatori.

Affitti da privati. I CROUS si accordano con privati che desiderano affittare camere,

monolocali o appartamenti a studenti. Esiste pertanto un luogo dove poter consultare queste offerte, benché queste siano sempre minori rispetto alla richiesta. Inoltre il CROUS offre agli studenti interessati una consulenza giuridica per il contratto d'affitto. I prezzi di una camera in affitto variano tra i 269,78 e 359,71 Euro in provincia e tra i 269,78 Euro e i 539,56 Euro a Parigi. Per un *studio* (monolocale) i prezzi si aggirano tra i 449,64 Euro e i 719,42 Euro.

Ospite pagante in famiglia. E' possibile anche essere ospite pagante in famiglia o optare per la formula alla pari. Le informazioni riguardanti entrambe le possibilità, possono essere trovate presso i CROUS e i CIDJ o presso alcune associazioni specializzate come *Accueil Familial des Jeunes Étrangers** (AFJE) – www.afje-paris.org.

I CROUS e i CIDJ possono dare informazioni sugli alloggi anche per gli studenti non universitari. Alcune scuole superiori dispongono di strutture (*internats*) per alloggiare gli studenti fuori sede.

Per lavoro.

In questo caso ci si può rivolgere in generale alle agenzie immobiliari che fanno

servizio di locazione. Esistono inoltre speciali reti di agenzie che, per un forfait medio di 107/143 Euro per 3-6 mesi, mettono a disposizione un elenco di privati che affittano appartamenti e ai quali ci si deve rivolgere direttamente; in questo caso si evitano le commissioni di agenzia, che sono spesso relativamente alte (in media pari ad un mese di affitto). Anche la consultazione di riviste locali di annunci economici, spesso gratuite e distribuite porta a porta o reperibili nei locali pubblici, può essere proficua.

Il grosso ostacolo rimane però quello di sottoscrivere un contratto di affitto senza avere un lavoro: le agenzie immobiliari e molti privati richiedono infatti un certificato di lavoro con la fotocopia delle ultime buste-paga. In caso contrario a volte viene accettata la sottoscrizione di un garante (un familiare in genere).

I prezzi di affitto sono molto cari nella capitale (circa 539 Euro per un monocale, 755 Euro per un bilocale); restano un po' inferiori nelle altre città.

Presso le CAF si può fare domanda per usufruire di sussidi per l'affitto (*Allocations Logement*).

I trasporti

La Francia vanta un'ottima **rete stradale ed autostradale**. Gli accessi principali dall'Italia sono quelli di Ventimiglia e, per le Alpi, del passo del Fréjus e di quello del Monte Bianco. Le autostrade francesi sono relativamente care, almeno rispetto a quelle italiane, ma sono di buona qualità.

I prezzi dei carburanti sono liberi e sono leggermente più bassi rispetto all'Italia, eccetto nelle aree di servizio autostradali; i prezzi più bassi in assoluto sono applicati nei distributori legati alle grandi catene di supermercati e centri commerciali. I segnali stradali indicanti le strade statali sono verdi, quelli indicanti le autostrade sono blu.

Anche viaggiare **in treno** è abbastanza costoso. La SNCF (*Société Nationale Chemins de Fer*)* - www.sncf.com applica comunque delle agevolazioni per alcune fasce di età, a seconda del periodo dell'anno in cui si viaggia e anche relativamente ai giorni di anticipo con cui si prenota il biglietto. Per esempio, i giovani dai 12 ai 25 anni, comprando una carta speciale che costa 50,89 Euro valida un anno, possono viaggiare con il 50% di riduzione in tutti i tipi di treno.

La politica della SNCF di questi ultimi decenni è centrata sul trasporto ferroviario ad alta velocità: per andare da Lione a Parigi (472 Km.) in TGV (i treni ad alta velocità) s'impiegano solo due ore e mezza!

Data la superficie relativamente grande della Francia e grazie anche ad un certo tentativo di democratizzazione delle tariffe per gli spostamenti interni, soprattutto verso la capitale, sta prendendo sempre più piede il **trasporto aereo**. Basti pensare che, per esempio, un volo Nizza-Parigi (900 Km. circa) costa, se prenotato con almeno 15 giorni di anticipo e per un periodo dell'anno di bassa frequenza, più o meno 89,92 Euro, vale a dire poco più dello stesso viaggio in treno in TGV.

La sanità

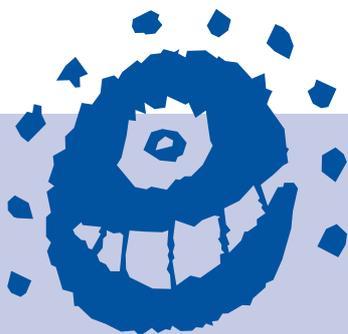
Coloro che soggiornano in Francia per un periodo inferiore a 3 mesi, possono usufruire dell'assistenza sanitaria francese (*Sécurité Sociale*) semplicemente procurandosi prima della partenza il modulo E111 presso le ASL italiane.

Gli studenti della UE con meno di 26 anni, beneficiano automaticamente della previdenza sociale al momento dell'iscrizione amministrativa all'università, ed hanno diritto al rimborso del 70% delle spese per visite mediche, medicine e ricoveri ospedalieri, nonché a rimborsi per spese aggiuntive, danni a terzi, invalidità e morte. Gli studenti di età superiore ai 26 anni devono stipulare un'assicurazione volontaria nel loro paese d'origine oppure, arrivati in Francia, un'assicurazione volontaria presso la previdenza francese.

Anche qualsiasi lavoratore in Francia beneficia automaticamente dell'assistenza sanitaria nazionale.

L'organismo che rilascia la tessera sanitaria (*Carte d'Assuré Social*), presso la quale bisogna rivolgersi per tutte le informazioni e/o problemi, è la CPAM (*Caisse Primaire d'Assurance Maladie*) - www.chamts.fr.

In Francia esistono anche numerose *Mutuelles Complémentaires*, volontarie e private, che, per un contributo mensile o trimestrale variante a seconda dell'età e del tipo di contratto (si possono trovare a partire da 14/18 Euro mensili per un giovane di 20/25 anni), coprono il restante 30% circa delle spese mediche, ospedaliere, ecc.



INDIRIZZI UTILI

DOCUMENTI

Consolato generale d'Italia a Parigi

5, boulevard Emile Auger
F-75016 Paris
Tel.: +33 (0)1 44304700 - Fax: +33 (0)1 45258750
italconsulparigi@mailcity.com

Consolato generale d'Italia a Lione

5, Rue Commandant Faurax
F-69452 Lyon
Tel.: +33 (0)4 78930017 - Fax: +33 (0)4 78943343
cogen@italconsul-lyon.org
www.italconsul-lyon.org

Consolato generale d'Italia a Marsiglia

56, Rue d'Alger
F-13005 Marseille
Tel.: +33 (0)4 91184918 - Fax: +33 (0)4 91184919
consolato.italia.marseille@wanadoo.fr

Consolato generale di Francia a Roma

Via Giulia, 251
I-00186 Roma
Tel.: +39 (0)6 686011/6877568
Fax: +39 (0)6 68601260/68601360
www.france-italia.it/consulat/rome

Consolato generale di Francia a Milano

Via della Moscova, 12
I-20121 Milano
Tel.: +39 (0)2 6559141 - Fax: +39 (0)2 65591344
Accueil du public: Via Mangili, 1
www.france-italia.it/consulat/milan/default.htm

Consolato generale di Francia a Napoli

via Francesco Crispi, 86
I-80121 Napoli
Tel.: +39 (0)81 5980711 - Fax: +39 (0)81 5980730
www.france-italia.it/consulat/naples/default.htm

Consolato generale di Francia a Torino

Via Roma, 366
I-10121 Torino
Tel.: +39 (0)11 5732311 - Fax: +39 (0)11 5619529
www.france-italia.it/consulat/turin/default.htm

Ministero degli Esteri

Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 Roma
Tel.: +39 (0)6 36911
www.esteri.it

ALLOGGI

Ligue Française pour les Auberges de Jeunesse

67, rue Vergniaud
F-75013 Paris
Tel.: +33 (0)1 44167878
www.auberges-de-jeunesse.com

Fédération Unie des Auberges de Jeunesse (FUAJ)

27, rue Pajol
F-75018 Paris
Tel.: +33 (0)1 44898727 - Fax: +33 (0)1 44898741
www.fuaj.org

Centres Régionaux des Oeuvres Universitaires (CROUS)

CROUS - Aix-Marseille
Avenue Benjamin Abram
F-13621 Aix en Provence cedex 1
Tel.: +33 (0)4 42161313 - Fax: +33 (0)4 42386439

CROUS - Bordeaux BP 63 BORDEAUX-MIDI o

18, rue du Hamel
F-33033 Bordeaux cedex
Tel.: +33 (0)5 56339200
Fax: +33 (0)5 56928665

CROUS - Lyon

59, rue de la Madeleine
F-69365 Lyon cedex 07
Tel.: +33 (0)4 72801770 - Fax: +33 (0)4 72801799

CROUS - Montpellier

BP 5053 Montpellier-Justice ou
2, rue Monteil
F-34033 Montpellier cedex
Tel.: +33 (0)4 67415000 - Fax: +33 (0)4 67042696

CROUS - Nantes

2, boulevard Guy Mollet BP 52213
F-44322Nantes cedex 03
Tel.: +33 (0)2 40371313
Fax: +33 (0)2 40371300

CROUS - Nice

218, avenue des Fleurs
F-06050 Nice Cedex 1
Tel.: +33 (0)4 92155050 - Fax: +33 (0)4 93868942
ufficio studenti stranieri
Tel.: +33 (0)4 92155076

CROUS - Paris

36, avenue Georges Bernanos
F-75231 Paris cedex 05
Tel.: +33 (0)1 40515555 - Fax: +33 (0)1 40513699

CROUS - Strasbourg

1, quai du Maire Dietrich
F-67084 Strasbourg cedex
Tel.: +33 (0)3 88212800 - Fax: +33 (0)3 88212809

CROUS - Toulouse

58, rue du Taur
F-31070 Toulouse cedex
Tel.: +33 (0)5 61125400 - Fax: +33 (0)5 61125407

Centres d'Information de Documentation Jeunesse (CIDJ)

101, Quai Branly
F-75015 Paris
www.cidj.asso.fr

Association des Foyers Internationaux (AFI)

14, rue Rollin
F-75005 Paris
Tel.: +33 (0)1 55426464
www.afi.asso.fr

Cité Internationale Universitaire de Paris - Maison de l'Italie

7a, boulevard Jourdan
F-75690 Paris cedex 14
Tel.: +33 (0)1 44161216
www.ciup.fr

Accueil Familial des Jeunes Étrangers (AFJE)

23, rue du Cherche-Midi
F-75006 Paris
Tel.: +33 (0)1 42225034 - Fax: +33 (0)1 45446048
accueil@afje-paris.org
www.afje-paris.org

TRASPORTI

Société Nationale Chemins de Fer (SNCF)

122, rue des Poissoniers
F-75018 Paris
Tel.: +33 (0)1 44923670
www.sncf.com

Quadro generale

La Francia è un paese molto sensibile al concetto di orientamento e ne fa uno dei suoi punti di forza. Nelle scuole medie inferiori e superiori il personale preposto a questo scopo ha una forte influenza sul percorso formativo dell'allievo ed ha poteri decisionali in materia.

L'organismo forse più competente nel campo dell'orientamento a livello nazionale è l'ONISEP* (*Office National d'Information sur les Enseignements et les Professions*) - www.onisep.fr, che ha il compito di elaborare e di diffondere informazioni sugli studi, i diplomi e le professioni a partire dalla scuola media inferiore (*Collège*).

A questo scopo sono state create quattro serie di documenti scritti: *Mini-guides*, gratuite per tutti gli studenti, *Cahiers*, *Dossiers* e *Avenir*s. Oltre alla documentazione scritta esistono audiovisivi, una base dati e un servizio di Minitel: il 36.15 ONISEP.

Sul territorio sono presenti :

- a livello locale, all'interno delle scuole, i *Centres de Documentation et d'Information* (CDI)
- a livello distrettuale, i *Centres d'Information et d'Orientation* (CIO) - www.education.gouv.fr/orient/cio.htm dove i consiglieri di orientamento, oltre ad offrire un servizio al pubblico, partecipano alla vita scolastica
- a livello regionale, le delegazioni regionali dell'ONISEP, che sono anche responsabili delle pubblicazioni specifiche sulle risorse regionali.

All'interno delle Università esistono appositi uffici di informazione e orientamento, i SUIO (*Services Universitaires d'Information et d'Orientation*).

Si occupano di orientamento scolastico e professionale anche i CIDJ (*Centres d'Information et Documentation Jeunesse*), le PAIO (*Permanences d'Accueil pour l'Information et l'Orientation*) e le *Missions Locales* (per una trattazione più ampia sulla loro funzione, si rinvia al paragrafo "La formazione professionale"). Si può accedere ad un elenco dei SUIO, dei PAIO e delle *Missions Locales* attraverso la pagina web www.education.gouv.fr/vaguem.htm

Le ANPE* (*Agence Nationale Pour l'Emploi*) - www.anpe.fr, presenti sul territorio nazionale con circa 600 agenzie locali (vedi "Lavorare"), si occupano esclusivamente di orientamento professionale.

A Parigi, per gli adulti e i giovani in formazione alternata tra scuola e lavoro, esiste il *Centre INFO**, che dipende dal *Ministère des Affaires Sociales du Travail et de la Solidarité (Administrations travail)** - www.travail.gouv.fr. Il Centro raccoglie ed elabora le informazioni e la documentazione che riguarda la formazione permanente. Tutti i centri indicati offrono informazioni gratuitamente.

Per chi si trova ancora in Italia, è utile rivolgersi agli uffici culturali delle Ambasciate francesi* - www.france-italia.it che hanno accesso agli archivi dell'ONISEP e dispongono di materiali informativi del Ministero della Pubblica Istruzione: *Ministère de l'Education Nationale et de la Culture** - www.education.gouv.fr.

INDIRIZZI UTILI



ONISEP (Office National d'Information sur les Etudes et les Professions)

50, rue Albert
F-75635 Paris cedex 13
www.onisep.fr

ANPE (Agence Nationale d'Emploi) Direction Générale Le Galilée

4, rue Galilée
93198 Noisy Le Grand
Tel.: +33 (0)1 49317400
Fax: +33 (0)1 43056786
www.anpe.fr

Centre INFO Tour Europe Cedex 07

33, place des Corolles
F-92049 Paris la Defense

Ministère des Affaires Sociales du Travail et de la Solidarité (Administrations travail)

39, Quai André Citroën
F-75015 Paris
Tel.: +33 (0)1 44383838
www.travail.gouv.fr

Ambasciata di Francia a Roma

piazza Farnese, 67
I-00186 Roma
Tel.: +39 (0)6 686011
www.france-italia.it

Ambasciata d'Italia a Parigi

51, rue de Varenne
F-75343 Paris
Tel.: +33 (0)1 49540300
Fax: +33 (0)1 45493581
ambasciata@amb-italie.fr

Ministère de l'Education Nationale et de la Culture Direction des Affaires Générales Internationales et de la Coopération Bureau DAGIC B 3

110, rue de Grenelle
F-75357 Paris cedex 07
Tel.: +33 (0)1 55556780
Fax: +33 (0)1 45445787
www.education.gouv.fr

Quadro generale

In Francia la scolarità obbligatoria ha una durata di 10 anni, dall'età di 6 a 16 anni.

Ogni studente deve poter seguire la propria scolarizzazione secondo il proprio ritmo per cui la fine della scolarità obbligatoria non coincide necessariamente con la fine di un ciclo (6/11 anni *Ecole primaire*; 12/14 anni *Collège*).

Il percorso scolastico continua successivamente nei vari tipi di scuole secondarie superiori, i *Lycées*. Può trattarsi di una scuola secondaria superiore di tipo tecnico (*lycée d'enseignement général et technologique*) o professionale (*lycée professionnel*).

Per maggiore chiarezza e praticità, mostriamo qui di seguito lo schema generale del sistema educativo in Francia.

Dopo la scuola dell'obbligo

Dopo il *Collège* il percorso scolastico di uno studente francese prosegue o nei *Lycées d'Enseignement Général et Technologique* (LEGT) dove si conseguono:

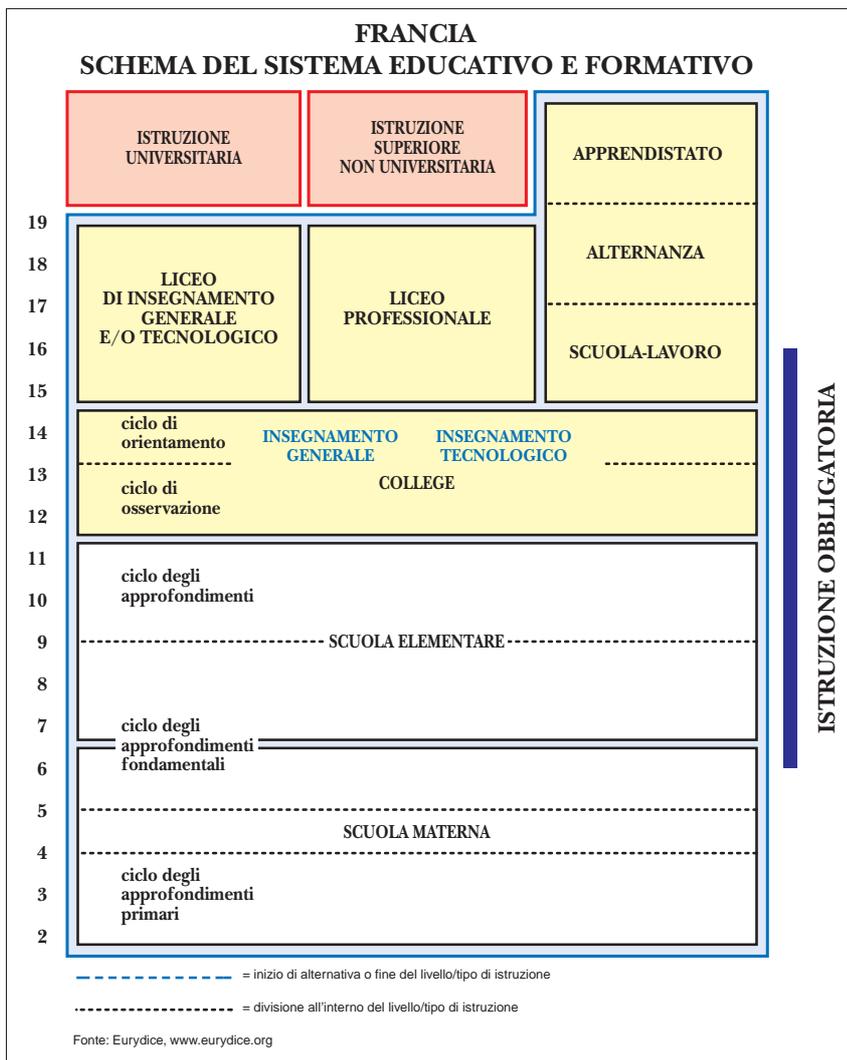
- il *Baccalauréat d'Enseignement Général* (*Bac général*) o il *Baccalauréat Technologique* (*B.Tn*)
- il *Brevet de Technicien* (BT)

oppure nei *Lycées Professionnels* che rilasciano il *Bac Professionnel* e il *Brevet d'Etudes Professionnelles* (BEP).

Il BEP è un diploma a finalità doppia: da una parte permette di avviarsi ad una professione, dall'altra di continuare a studiare per conseguire un BAC Professionale a 18 anni, oppure un BAC Tecnologico o un BT. Infatti, non forma ad una professione precisa, ma ad un insieme di attività relative ad uno stesso settore professionale o ad una attività comune a diversi settori. Il BEP si prepara in due anni, nei licei, in alternanza, in formazione continua oppure per corrispondenza. I diplomi che si conseguono sono nazionali.

L'insegnamento superiore in Francia è molto articolato ed il Ministero della Pubblica Istruzione controlla la maggior parte degli Istituti che operano nel settore, sebbene anche i Ministeri della Difesa* - www.defense.gouv.fr, dell'Agricoltura* - www.agriculture.gouv.fr e della Sanità* - www.sante.gouv.fr siano competenti in materia di istruzione superiore. Per accedere all'istruzione superiore occorre aver conseguito il *Baccalauréat* (diploma d'istruzione secondaria).

All'inizio del 1° ciclo si può anche scegliere tra corsi di studio a breve termine (due o tre anni) o di durata maggiore (tre o più anni), tenendo conto anche delle prove di selezione previste per poter accedere a determinati insegnamenti.



La formazione professionale

In Francia tutti gli studenti, a partire dal penultimo anno del *Collège* (scuola media inferiore), fanno ogni anno uno stage della durata di una settimana presso un'azienda. Il contatto scuola-impresa è poi maggiormente intensificato per chi frequenta il *Lycée Professionnel*.

I diplomi professionali (CAP, BEP, BAC Prof., BAC Technol., BTS) possono essere ottenuti anche attraverso una formazione in alternanza, con un contratto di apprendistato o con un contratto di qualificazione.

L'orientamento professionale al di fuori dell'ambito scolastico è stato affidato dal 1982 a strutture che si occupano d'inserimento sociale e lavorativo e che svolgono funzioni di incontro, informazione e orientamento e che prevedono anche l'azione dei centri locali. Le PAIO (*Permanence d'Accueil, Information et Orientation*) sono situate all'interno di organismi di supporto (Centri d'Informazione Giovani, agenzie locali del lavoro, Municipio, associazioni) che, per il loro funzionamento, usufruiscono dell'assistenza dello Stato ed eventualmente delle collettività locali. Le PAIO si rivolgono ai giovani dai 16 ai 18 anni, talvolta anche a quelli dai 18 ai 25 anni, generalmente in difficoltà di inserimento professionale (per es. chi non ha terminato gli studi) fornendo informazioni anche sulle opportunità formative. Attualmente esistono 541 PAIO che impiegano 1500 dipendenti; esistono anche le *Missions Locales*, che hanno una funzione analoga. Bisogna precisare che entrambe le strutture sono in stretta relazione con le imprese.

Tra le strutture che si occupano di orientamento professionale dei giovani va citato anche il **Centro d'Informazione e**

Documentazione Giovani (CIDJ) e i relativi centri regionali CRIJ. Questa rete di 25 centri regionali, integrata a livello locale dai Punti d'Informazione Giovani, riceve ed informa i giovani in tutti i campi della vita quotidiana. L'attività riguarda essenzialmente la realizzazione e la diffusione di schede informative sulle professioni e sulle opportunità formative.

I giovani possono, infine, essere ricevuti ed orientati anche da altre strutture che si rivolgono ad utenze più ampie; ne è un esempio l'ANPE, il corrispondente dei nostri uffici di collocamento, che si occupa appunto di persone in cerca di lavoro, oppure i centri d'informazione sui diritti delle donne rivolti alle ragazze, o ancora i CIO (*Centri Informazione Orientamento*) che ricevono e danno informazioni ai giovani ancora inseriti o appena usciti dal sistema scolastico.

Di orientamento alla formazione professionale si occupa anche la Camera del Commercio e dell'Industria*, che ha creato appositamente un *Bureau de l'Orientation et de l'Insertion Professionnelle (BIOP)* – www.ccip.fr/biop/index1.html. Mentre il Ministero dell'educazione ha istituito le *Bureau de l'Orientation et de l'Insertion professionnelle des étudiants**.

Per chi è già inserito nel mondo del lavoro, è utile sapere che esiste una regolamentazione specifica alla formazione professionale: ogni impresa infatti deve obbligatoriamente accantonare per questa finalità una percentuale sul salario di ogni dipendente. L'azienda dispone così di un budget annuale che può essere utilizzato per formazioni professionali di vario genere - es. l'informatica, le lingue, o formazioni specifiche ai bisogni dell'azienda - con l'obiettivo appunto di qualificare maggiormente i propri dipendenti.

La formazione universitaria

L'Università ha sempre un grande fascino sui giovani, le proposte formative sono innumerevoli e durante i tre cicli in cui si suddivide l'organizzazione degli studi è assicurata sia la formazione di base che quella più propriamente tecnologica e professionale. Inoltre ad ogni ciclo c'è sempre la possibilità di scegliere tra uno studio rivolto verso la ricerca e uno studio più finalizzato ad una professione.

Cominciamo con la trattazione dei corsi e dei diplomi detti del **I° ciclo**.

Gli *Instituts Universitaires de Technologie (IUT)* offrono corsi biennali e portano al conseguimento del Diploma Universitario di Tecnologia (DUT). L'obiettivo è quello di dare una formazione manageriale in tutti i settori dell'industria e del commercio. L'insegnamento polivalente è suddiviso in modo uguale tra cultura generale e formazione tecnologica. Gli IUT comprendono oltre 20 dipartimenti e 38 specialità, vi si accede dopo una selezione rigorosa operata da un apposito comitato e basata sulla valutazione dei voti riportati negli studi precedenti. Su Internet si può trovare la lista degli IUT: www.sup.adc.education.fr/iutlst

Esistono altri tre diplomi, rilasciati da Facoltà universitarie, che si ottengono in due anni e precisamente:

- il *Diplôme d'Etudes Universitaires Scientifiques et Techniques (DEUST)*
- il *Diplôme d'Université (DU)*
- il *Diplôme d'Etudes Universitaires Générales (DEUG)*

I DEUST sono circa una ottantina e sono in relazione ai bisogni occupazionali di

ogni regione; per questo motivo possono essere modificati, soppressi o aumentati da un anno all'altro. I diplomati dovranno trovare un impiego nella loro regione, dal momento che la loro formazione rispecchia i bisogni del territorio. Nella maggior parte dei casi si sceglie il DEUST dopo un periodo iniziale di orientamento che è comune anche al DEUG e viene proposta una formazione specializzata nei settori dell'industria e del terziario.

I **DU** si distinguono dai diplomi nazionali perché sono regolati direttamente dalle Università, sono specialistici, adattati alla regione e possono variare da un anno all'altro. La formazione può durare un anno oppure due a seconda delle Università. All'inizio c'è un periodo di orientamento che permette di valorizzare le acquisizioni degli studi precedenti e di apprendere il metodo scientifico. Sono presenti inoltre dei periodi di inserimento nella vita lavorativa.

Alcuni DU possono essere preparati parallelamente ai DEUG da parte di studenti desiderosi di valorizzare rapidamente la loro formazione. Altri DU possono costituire anni di preparazione in attesa d'intraprendere studi di scienze. Altri, infine, non sono accessibili se non dopo aver acquisito un BTS, un DUT o un DEUG, cioè un diploma superiore di 2-3 anni.

Gli ambiti professionali dei diplomi sin qui presentati sono molto ampi e comprendono:

- Agricoltura e agro-alimentazione
- Arti e arti applicate
- Commercio e Servizi
- Costruzioni e lavori pubblici
- Elettronica ed elettrotecnica
- Fisica e Chimica
- Gestione, Amministrazione e Diritto
- Informatica
- Informazione e Comunicazione
- Manutenzione e Sicurezza
- Materiali e metallurgia
- Meccanica e microtecnica
- Scienze della natura e della vita
- Sicurezza sociale

A seconda del diploma che si è ottenuto, è diverso il livello d'inserimento al lavoro.

I **DEUG** sono diplomi di formazione generale, definiti dagli studi dominanti (Lettere, Diritto, Scienze, ecc.), che comportano, in genere, la prosecuzione degli studi. In tutto ci sono 34 indirizzi. Costituiscono il punto di partenza degli studi universitari e richiedono un buon livello di cultura generale e delle conoscenze di base per proseguire nell'ambito prescelto.

Durante l'anno di orientamento previsto per il DEUST e per il DEUG, è possibile modificare la decisione iniziale e, ad esempio, adattare la formazione universitaria ai bisogni dell'impresa. Esiste per questo l'**Institut Universitaire Professionnalis  (IUP)** che in 3 anni rilascia il titolo di *Ing nieur-maître*. L'ammissione avviene presentando il dossier degli studi fatti. La prospettiva   un impiego in un settore dove il bisogno di quadri   importante (industria, commercio, management e gestione finanziaria). Per ottenere il titolo di *Ing nieur* occorre invece proseguire gli studi per altri 3 anni dopo aver ottenuto un DEUG, un BTS, un DUT.

Il **secondo ciclo** universitario (2/3 anni) comprende studi pi  specialistici, formazione generale accademica e formazione professionale specializzata ad alto livello. Esso accoglie gli studenti dei DEUG che possono raggiungere in un anno la **Licence** e in seguito la **Maîtrise** (la laurea) in Diritto, Discipline scientifiche e cos  via.

Questi diplomi danno anche la possibilit  di accedere ai concorsi per entrare nella **pubblica amministrazione** e nell'**insegnamento**, ma per questo tipo di professioni esistono istituti specifici. Gli **Institut d'Etudes Politiques* (IEP)** - www.sciences-po.fr, in 9 sedi diverse, propongono tre anni di studi e sei settori di specializzazione: servizio pubblico, economia e finanza, politica economica e sociale, politica e comunicazione, comunicazione e risorse umane e relazioni internazionali. Preparano gli studenti ai ruoli dirigenziali nell'am-

ministrazione, alle professioni del mondo della finanza, dell'industria e del settore bancario oltre alle carriere politiche. Il corpo insegnante, impiegato a tutti i livelli dalla scuola materna al liceo, viene invece formato negli **Instituts Universitaires de Formation des Maîtres (IUFM)** - www.education.gouv.fr/sup/iufm.htm. Il percorso universitario dura in tutto 5 anni di cui solo gli ultimi due vengono svolti all'IUFM.

Sempre nel secondo ciclo, accanto a questo percorso generale esiste una formazione professionale vera e propria con l'acquisizione della *Maîtrise de Sciences et Techniques (MST)*, *Maîtrise de Sciences de Gestion (MSG)* e della *Maîtrise de Méthodes Informatiques Appliqu es   la Gestion (MIA-GE)* *Diplôme national de technologie sp cialis  (DNTS)*. Gli MST ricoprono tutti i settori d'attivit  (contabilit  e finanza, telecomunicazioni, ecc.), gli MSG sono specifici dei quadri di gestione.

I titolari di una *Maîtrise* possono proseguire gli studi con il **terzo ciclo**. Dopo una selezione, in un anno si pu  ottenere il **Diplôme d'Etudes Approfondies (DEA)** e in seguito, studiando ancora 2-4 anni, il **Doctorat** che si conclude sostenendo la tesi. Gli indirizzi sono quelli universitari (Scienze, Tecnologia, Diritto, Scienze economiche, Scienze umane, Lettere e Arti...)

A livello professionale, invece,   possibile ottenere il **Diplôme d'Etudes Supérieures Sp **

cialisées (DESS), che si caratterizza per una formazione applicata di alta specializzazione e viene rilasciato alla fine del 1° anno di ricerca e un periodo di addestramento obbligatorio in azienda. Esiste anche il *Diplôme de Recherche Technologique* (DRT).

Il titolo di Dottore è un diploma che sancisce la capacità di ricerca e l'abilitazione a dirigere lavori di ricerca.

Bisogna precisare che vi sono delle professioni nel settore sanitario che seguono **percorsi particolari**, ad esempio:

- i **Medici** (8 anni) devono seguire un indirizzo universitario suddiviso in cicli: il 1° ciclo dura 2 anni, il passaggio dal primo al secondo anno è subordinato al superamento di un esame molto difficile che può essere ripetuto solo una volta. Il 2° ciclo dura 4 anni ed il numero di candidati viene deciso dallo stato di anno in anno. Nel 3° ciclo gli studenti scelgono tra la Medicina generale (2 anni), una Specializzazione (da 2 a 5 anni) o la Ricerca;
- i **Dentisti** (6 anni) ed i **Farmacisti** (6 anni) hanno anch'essi una prova da superare, dopo il primo anno, per poter continuare gli studi.

Chi non riesce a passare questo esame ma è intenzionato a rimanere nel settore sanitario può optare per gli **studi paramedici** oppure **sociali**, che sono di durata varia-

bile (da 2 a 4 anni). Questi studi si svolgono presso le **Scuole Specializzate** che, oltre ai settori del Sociale e del Paramedico, rilasciano diplomi statali anche negli ambiti del **Commercio**, del **Diritto** e delle **Arti applicate** (grafica, arredamento, design, comunicazione, costumi, decorazione, musica e danza, regia, pittura, scultura ecc.). Questi ultimi sono sempre studi inseriti nel 1° ciclo universitario. Alcuni presuppongono un progetto professionale determinato, non prevedono il proseguimento degli studi. Vi si accede tramite una selezione molto severa attraverso concorsi ed esami. Altri studi invece, come Architettura e i vari indirizzi della formazione artistica, proseguono con ulteriori specializzazioni anche nel 2° ciclo universitario.

Le **condizioni di accesso per gli studenti dei paesi UE** è regolato in modo del tutto simile a quello dei candidati francesi, anche se l'ultima parola spetta sempre alle Università che, in piena autonomia, decidono sull'iscrizione. Naturalmente occorre un *Baccalauréat* o una qualifica equivalente e bisogna dimostrare un livello di comprensione della lingua francese adeguato. Per questo può essere eventualmente richiesto il superamento di una prova linguistica preliminare, oppure un attestato di studi presso l'*Alliance Française** (l'elenco completo delle sedi in Italia alla pagina web: www.france-italia.it/ita/reseau/reseau_08.htm) o essere in possesso del DALF (*Diplôme Approfondi de la Langue Française*)

Lo studente straniero deve presentare una domanda d'ammissione preliminare: la *Demande d'Admission Préalable*. Il modulo è disponibile presso l'ufficio culturale dell'Ambasciata francese all'estero o presso l'Università più vicina al luogo di residenza in Francia.

Si deve presentare anche il permesso di soggiorno valido un anno ed elencare tre università a scelta di cui almeno due devono essere in provincia. Per informazioni relative alle date di iscrizione, ci si può rivolgere all'Ambasciata Francese.

L'iscrizione vera e propria si divide in

due parti. Per l'**iscrizione amministrativa** (*inscription administrative*) occorre:

- il certificato del livello di studi raggiunto (originale del diploma e la traduzione vidimata dal servizio consolare), con eventualmente una descrizione dettagliata del proprio corso di studi,
- il certificato di conoscenza della lingua francese (che può essere una verifica),
- il certificato di stato civile,
- il pagamento delle tasse.

Per l'**iscrizione ai corsi** (*inscription pédagogique*) si deve prima aver ricevuto il tesserino (*carte d'étudiant*), che, di norma, viene rilasciato dopo il pagamento delle tasse, con il quale si può procedere alla scelta delle materie facoltative, dei seminari e dei gruppi di lavoro ed accedere ai servizi per studenti (mensa, casa dello studente) e alle biblioteche.

L'ammissione può essere richiesta ad uno qualunque dei tre cicli, ma per accedere al 3° ciclo è previsto uno scambio di informazioni scritte tra il candidato e il professore responsabile del corso di studi, tese a soddisfare tutte le condizioni richieste affinché il Consiglio Accademico si pronunci positivamente per l'ammissione.

Per l'ammissione al 2° ciclo valgono le stesse regole previste per gli studenti francesi ed è sempre l'Università che valuta i titoli e decide (a volte viene concessa solo l'iscrizione al primo ciclo).

I Servizi di Informazione, di Consulenza e di Orientamento Professionale dell'Università (SCUIO) - www.education.gouv.fr/orient/default.htm hanno il compito di guidare e consigliare per tutto quanto riguarda l'iscrizione e l'orientamento nella scelta dell'indirizzo di studi.

Un elenco dettagliato delle università francesi si può reperire all'interno del sito del *Ministère de l'Education* alla pagina: www.education.gouv.fr/sup/univ.htm

La formazione superiore non universitaria

Per quanto riguarda gli **studi a breve termine**, esistono le *Sections de Techniciens Supérieurs (STS)*. Esse contano un centinaio di specialità, sono maggiormente orientate verso una specifica area d'impiego ed è più difficile cambiare indirizzo una volta iniziata la carriera professionale. I corsi biennali portano al conseguimento di un Brevetto di Tecnico Superiore (*BTS*), rilasciato da Licei pubblici o privati, che consente comunque di continuare gli studi all'Università.

Gli **studi a lungo termine** non sono offerti solo dalle Università statali ma anche dalle *Grandes Ecoles** - www.cge.asso.fr, che, al contrario delle Università dove esiste un sistema di orientamento per la selezione durante il corso degli studi, prevedono un esame di ammissione molto selettivo. Per sostenere questo esame occorre frequentare per due anni una apposita *Classe Préparatoire (CPGE)* che richiede motivazione, spirito di competizione, resistenza fisica, carattere e una grande capacità di lavoro, perché, a volte, occorrono anche tre anni per riuscire ad entrare in una *Grande Ecole*! La fama di cui gode una *Ecole* si basa sul grado di difficoltà dell'esame di ammissione, sull'alto livello della ricerca che vi si svolge e sulla lunghezza dei corsi che durano da 2 a 5 anni. Al termine del primo anno è previsto un esame che permette di accedere agli anni successivi.

Le *Grandes Ecoles* si suddividono in:

- *Grandes Ecoles Scientifiques* (Istituti superiori di scienze naturali), che formano ingegneri e quadri esecutivi nel campo sia civile che militare.
- *Grandes Ecoles de Formation des Professeurs du Second Degré* che offrono la formazione di insegnanti di liceo, docenti universitari e ricercatori. A seconda della

disciplina si distinguono in *Grandes Ecoles Littéraires* per le materie letterarie ed *Ecoles Normales Supérieures (ENS)* con le sezioni di arte, scienza e tecnologia.

- *Ecoles Nationales Supérieures Agronomiques et Vétérinaires* per gli studi in scienze agrarie e veterinaria. Nel caso di veterinaria il corso dura 4 anni.
- *Grandes Ecoles de Commerce et de Gestion* (Istituti per il commercio e l'amministrazione aziendale) sono tutte private e in gran parte sono sotto il controllo delle Camere di Commercio, sono molto numerose ma solo una parte è stata autorizzata a rilasciare diplomi riconosciuti dallo Stato e, di queste, solo alcune sono state approvate dal Ministero.

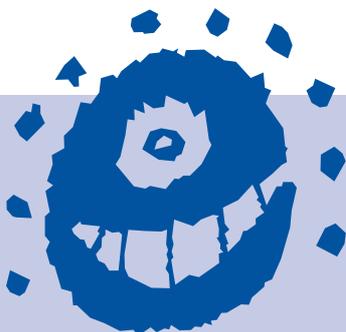
Anche le *Ecoles d'Art et d'Architecture* erogano una formazione superiore non universitaria al pari delle *Grandes Ecoles*. L'accesso alle *Ecoles d'Art* è molto selettivo e la formazione offerta riguarda un'ampia varietà di professioni artistiche. Anche essere ammessi alle *Ecoles d'Architecture* è molto difficile e vi possono accedere solo i candidati in possesso di un *baccalauréat*. Il corso dura 5 anni, ma generalmente sono necessari per lo meno uno o due anni in più.

Le borse di studio

La fonte più competente ed informata in materia di borse di studio è l'Ambasciata di Francia in Italia, che possiede un elenco delle varie borse di studio rilasciate a livello nazionale e comunitario per la Francia. Oppure ci si può rivolgere al CNOUS (*Centre National des Oeuvres Universitaires et Scolaires**) il cui sito è www.cnous.fr.

Bisogna comunque tenere presente che, nella maggior parte dei casi, per le borse di studio nazionali, la domanda può essere fatta solo se la famiglia dello studente risiede in Francia da almeno due anni.

Tramite il **programma di mobilità universitaria (SOCRATES – ERASMUS)** – www.murst.it/socrates/default.htm gli studenti dello Spazio Economico Europeo e di Cipro, Repubblica Ceca, Ungheria, Polonia, Romania e Slovacchia hanno la possibilità di studiare presso un istituto francese di istruzione superiore. Tutti i programmi di interscambio sono gestiti in cooperazione con gli istituti d'istruzione superiore dei vari paesi, pertanto, per ottenere informazioni più precise è bene rivolgersi presso le segreterie degli istituti.



INDIRIZZI UTILI

SCUOLA

Ministère de la Défense
14, rue St Dominique
F-00452 Armées
Tel.: +33 (0)1 42193011
www.defense.gouv.fr

Ministère de l'Agriculture et de la Pêche
78, rue de Varenne
F-75349 Paris 07 SP
Tel.: +33 (0)1 49554955
www.agriculture.gouv.fr

Ministère de la Santé de la Famille et des Personnes Handicapées
Courrier du citoyen - pièce 3128
8, av Ségur
F-75350 Paris 07 SP
Tel.: +33 (0)1 40566000
www.sante.gouv.fr/index.htm

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Camera del Commercio e dell'Industria (CCIP)
2, rue Viarmes
F-75001 Paris
Tel.: +33 (0)1 53.40.46.00
www.ccip.fr

Ministère de l'Éducation Nationale, de la Recherche et de la Technologie
Direction Générale des Enseignements Supérieurs (DGES 1)
Bureau de l'Orientation et de l'Insertion professionnelle des étudiants
61-65, rue Dutot
F-75015 Paris
Tel.: +33 (0)1 40656540
www.education.gouv.fr

FORMAZIONE UNIVERSITARIA

Institut d'Études Politiques de Paris (IEP)
Fondation Nationale des Sciences Politiques
27, rue Saint-Guillaume
F-75337 PARIS Cedex 07
Tel.: +33 (0)1 45495050 - Fax: +33 (0)1 42223126
webmaster@sciences-po.fr
www.sciences-po.fr

Alliance Française in Italia
Via Montebello, 104
I-00185 ROMA
Tel.: + 39 (0)6 4474061
Fax: + 39 (0)6 4456370
alliance.francaise.rome@mail.inet
www.france-italia.it/ita/reseau/reseau_08.htm

Alliance Française in Francia
101, bld Raspail
F-75006 Paris
Tel.: +33 (0)1 45443828
www.alliancefr.org

FORMAZIONE NON UNIVERSITARIA

Conférence de Grandes Ecoles
60, boulevard Saint-Michel
F-75272 PARIS Cedex 06
Tel.: +33 (0)1 43262557
Fax: +33 (0)1 46345670
www.cge.asso.fr

BORSE DI STUDIO

Centre National des Oeuvres Universitaires et Scolaires (CNOUS)
69, quai d'Orsay
F-75007 Paris
Tel.: +33 (0)1 44185300
Fax: +33 (0)1 45554849
www.cnous.fr
Sotto direzione dei borsisti stranieri
8, rue Jean Calvin
F-75005 Paris cedex 05
Tel.: +33 (0)1 40799100
www.cnous.fr/etrangers/financement/bourses.htm

Quadro generale

E sistono molte possibilità d'imparare e perfezionare il francese sul posto. Il Ministero degli Esteri pubblica annualmente l'elenco dei corsi di francese per studenti stranieri che si tengono sia durante l'estate che durante l'anno accademico. Questo elenco è diffuso dal Servizio Culturale dell'Ambasciata di Francia ed è anche reperibile su Internet all'indirizzo www.diplomatie.gouv.fr (rubrica "Langue française et francophonie").

E' consigliabile rivolgersi alle scuole che rilasciano un diploma o un'attestato di lingua francese ufficialmente riconosciuti. In Francia è possibile procurarsi una lista, regione per regione, dei *CROUS* (*Centres Régionaux des Oeuvres Universitaires et Scolaires*).

- Due sono i diplomi rilasciati dal Ministero della Pubblica Istruzione francese, il **DEL** (*Diplôme Élémentaire de la Langue Française*), che attesta un buon livello di francese, e il **DALF** (*Diplôme Approfondi de la Langue Française*), che permette di effettuare degli studi universitari. Il suo possesso esonera dalla prova linguistica preliminare all'iscrizione dei corsi. Sono esenti da tale prova anche i titolari di maturità (*baccalauréat*) che abbiano superato la maggior parte degli esami in lingua francese.
- Anche le **Università** organizzano dei corsi di adeguamento al livello linguistico e scientifico al fine di inserire meglio gli studenti stranieri nei corsi. Il diploma rilasciato è il **DU** (*Diplôme Universitaire*), che si suddivide in tre livelli. Alcune università organizzano anche delle sessioni estive riservate all'insegnamento del francese per stranieri. Tutte le informazioni al riguardo si possono ottenere presso il SUIO (*Service Universitaire d'Information et d'Orientation*).

- I **diplomi dell'Alliance Française** – www.alliancefr.org sono dei diplomi riconosciuti dallo Stato. Le scuole dell'AF, presenti per esempio a Parigi, Nizza, Montpellier, Marsiglia, Lione, ecc., hanno spesso dei partenariati con le Università straniere.
- I **diplomi della Camera di Commercio e dell'Industria di Parigi** (CCIP) – www.ccip.fr sono destinati principalmente a professionisti che vogliono perfezionare il francese commerciale e degli affari. L'attestato linguistico rilasciato (TEF - *Test d'Evolution de Français*) è riconosciuto dall'insegnamento superiore e dalle imprese. Le iscrizioni si fanno alla CCIP o direttamente presso le *Grandes Ecoles*, le Università o le imprese che organizzano le loro proprie sessioni.

Anche il CIDJ (*Centre d'Information et de Documentation Jeunesse*) e il CNOUS pubblicano la lista delle scuole di lingua che rilasciano i vari diplomi ufficialmente riconosciuti sui loro siti. (www.cidj.asso.fr e www.cnous.fr/etrangers/apprendre.htm). Una di queste è l'Institut Catholique-www.icp.fr

Il **prezzo dei corsi** è molto variabile. Molte strutture propongono, oltre ai corsi di lingua, delle attività culturali e per il tempo libero. Si consiglia perciò di prendere contatto con le scuole e di paragonare personalmente le offerte e i prezzi. Alcune scuole propongono anche un **alloggio** o si incaricano di trovarne uno, mentre le università o le scuole di insegnamento superiore possono offrire alloggio nelle Residenze Universitarie o in *Foyers* privati.

Quadro generale

Il centro Naric francese* (*Centre d'information sur la reconnaissance des diplômes étrangers en France*) che si occupa del riconoscimento dei titoli di studio dell'obbligo e post-obbligo fa parte dei servizi del Ministero francese della Pubblica Istruzione e della Cultura. Esso svolge anche un ruolo di informazione e di consulenza per le Università, gli Istituti di istruzione superiore, i servizi culturali francesi all'estero e gli enti pubblici esteri ed orientamento culturale.

Il centro risponde inoltre alle richieste d'informazione inviate individualmente o da aziende pubbliche o private chiamate a risolvere un problema di diplomi relativi al proseguimento degli studi o dell'esercizio di un'attività professionale.

La Direzione Generale del Ministero si occupa generalmente solo del riconoscimento di studi che escono dall'ordinario e che non corrispondono a dei criteri generali. Per i cittadini della UE, di solito, non ci sono particolari problemi. In genere è all'interno delle singole *Académies* che si mettono in atto le procedure per il riconoscimento dei diplomi.

Si può contattare anche l'ENIC-NARIC sul sito www.enic-naric.net.

Chant d'automne

*Bientôt nous plongerons dans les froides ténèbres ;
Adieu, vive clarté de nos étés trop courts !
J'entends déjà tomber avec des chocs funèbres
Le bois retentissant sur le pavé des cours.*

(Charles Baudelaire,
Les fleurs du mal, vv 1-4)

I titoli di studio universitari

La struttura che di fatto esamina ed attua il riconoscimento dei titoli di studio universitari è la *Chancellerie*, un ufficio speciale del *Rectorat* (Rettorato). E' in stretto rapporto con le Università e ci si può rivolgere alla *Chancellerie* anche per informazioni più generali riguardanti l'iscrizione all'Università, le procedure, le scadenze, ecc. L'elenco dei Rettorati delle università francesi:

www.education.gouv.fr/syst/acad.htm

Chi intende iniziare o continuare gli studi universitari può rivolgersi invece direttamente alle singole Università. Una commissione speciale esamina le diverse domande e decide l'accettazione o meno dello studente straniero; discorso analogo vale per l'esonero da una parte del corso di studi.

Per quanto riguarda il riconoscimento dei diplomi di medicina, farmacia e odontoiatria, la decisione spetta direttamente al Ministero della Pubblica Istruzione e della Cultura.

Élévation

*Au-dessus des étages, au-dessus des vallées,
Des montagnes, des bois, des nuages, des mers,
Par delà le soleil, par delà les éthers,
Par delà les confins des sphères étoilées*

*Mon esprit, tu te meus avec agilité,
Et, comme un bon nageur qui se pâme dans l'onde,
Tu sillones gaiement l'immensité profonde,
Avec une indicible et mâle voluté.*

(Charles Baudelaire,
Les fleurs du mal, vv 1-8)

I titoli di studio non universitari

Le SAIO (*Service Académique d'Information et d'Orientation*) presenti in tutti i *Rectorats*, si occupano del riconoscimento dei titoli di studio qualora si intendesse iscriversi ad un *BTS* o ad una scuola superiore non dipendente dall'Università.

A livello professionale, la domanda per il riconoscimento dei diplomi viene effettuata presso la Prefettura alla *Direction Départementale du Travail, de l'Emploi et de la Formation Professionnelle*.

In conformità alla decisione del Consiglio dei Ministri della Comunità Europea (1985), si sta cercando di realizzare, all'interno della Comunità Europea, una corrispondenza dei titoli di qualificazione professionale articolata in cinque livelli. L'obiettivo è quello di facilitare la mobilità professionale tra gli stati membri e di mettere a disposizione di chi opera nel settore tutte le informazioni relative alla corrispondenza attribuita alle qualifiche professionali negli altri stati.

L'aspetto tecnico delle corrispondenze è curato dal CEDEFOP*, Centro europeo per la promozione della formazione professionale (www.cedefop.eu.int).

Correspondance

*La Nature est un temple où de vivants piliers
Laisent parfois sortir de confuses paroles;
L'homme y passe à travers des forêts de symboles
Qui l'observent avec des regards familiers.*

(Charles Baudelaire,
Les fleurs du mal, vv 1-4)

Come fare

Per quanto riguarda i diplomi universitari, lo studente deve presentare una domanda all'università o all'istituto di istruzione presso il quale desidera iscriversi, con allegato l'attestato di diploma conseguito e una descrizione dettagliata del corso di studi. Tale procedura prevede scadenze precise.

Per gli studenti interessati al settore medico, la procedura è la stessa; l'istituto sottopone poi la pratica del candidato alla decisione del servizio competente del Ministero della Pubblica Istruzione e della Cultura.

Per quanto riguarda l'iscrizione, l'orientamento nella scelta dell'indirizzo di studio e le varie procedure, si possono chiedere informazioni o chiarimenti anche presso le SCUIO (*Service Cellule Universitaire d'Information et d'Orientation*) di ogni Università.

*Jadis, si je me souviens bien, ma vie était
un festin où tous les vins coulaient.
Un soir, j'ai assis la Beauté sur mes
genoux.
- Et je l'ai trouvée amère. - Et je l'ai injuriée.
Je me suis armé contre la justice.
Je me suis enfui. O sorcières, ô misère, ô
haine, c'est
a vous que mon trésor a été confié !*

(Arthur Rimbaud, *Une saison en enfer*)

INDIRIZZI UTILI



French NARIC for higher education
Centre d'information sur la reconnaissance
des diplômes étrangers en France
Ministère de l'éducation nationale, DRICB4
4, rue Danton
F-75006 Paris
Tel.: +33 (0)1 55550428 - Fax: +33 (0)1 55550423
joelle.pruvost@education.gouv.fr
www.education.gouv.fr/sup/default.htm

CEDEFOP - European Centre for the Development of Vocational Training

123, Europe
GR-57001 Thessaloniki
Mailing address:
PO Box 22427
GR-55102 Thessaloniki
Tel.: +30 310 490 111 - Fax: +30 310 490 102
info@cedefop.eu.int
www.cedefop.eu.int
Interactive website: www.trainingvillage.gr

Cedefop - Liaison Office in Brussels:

20 Av. d'Auderghem
B-1040 Brussels
Tel.: +32 (0)2 2301978 - Fax: +32 (0)2 2305824
info@cedefop.be

Quadro generale

In Francia nell'ottobre 2001 il tasso di disoccupazione della popolazione attiva è stato dell'8,9%.

Per questo motivo una delle priorità per il governo è il lavoro e la creazione di nuovi posti di lavoro. Il punto di forza di questa politica è l'obiettivo delle 35 ore settimanali, regime obbligatorio per le imprese con un numero di dipendenti superiore a 20 a partire dal 1° gennaio del 2002, ma che è già in applicazione presso le ditte che ne hanno fatto richiesta.

Un'altra strategia, mirata all'impiego giovanile, è la creazione dei cosiddetti *Emplois Jeunes* (lavoro giovani); si tratta di posti di lavoro riservati ai giovani fino a 25 anni, che vengono assunti con un contratto a tempo determinato, all'interno di strutture pubbliche o associative, locali, provinciali o regionali (es. il Comune, il

Provveditorato agli Studi, centri o associazioni operanti nei quartieri "sensibili"), e comunque sempre in occupazioni con risvolti sociali. Per questo progetto lo Stato ha già provveduto a 138.000 assunzioni.

Le Ministère du Travail ha istituito un nuovo servizio rivolto ai giovani in cerca di impiego: *Nouveaux Services Emplois Jeunes* - www.nsej.travail.gouv.fr.

Nonostante l'alto tasso di disoccupazione, la Francia rimane un paese con una elevata percentuale di immigrazione, sia per ragioni storiche (es. le ex-colonie francesi del nord Africa), sia perché la Francia applica un regime previdenziale particolarmente ampio: sussidi alla disoccupazione, salario minimo garantito per i disoccupati di lunga data (RMI), sussidi per l'affitto e per le famiglie numerose.

Per ulteriori informazioni si consiglia, inoltre, di contattare la *Direction Départementale du Travail, de l'Emploi et de la Formation Professionnelle** (DDTEFP) www.travail.gouv.fr/adresses/adresses_f.html

Lavorare nel pubblico impiego

Il principio di libera circolazione è limitato per quanto riguarda gli impieghi statali, in particolare per i posti legati all'esercizio del potere o dell'ordine pubblico (es. Polizia, magistratura, giustizia, amministrazione fiscale, diplomazia) che sono ancora riservati ai cittadini di nazionalità francese.

Coloro che aspirano ad insegnare e sono in possesso di un diploma d'insegnamento superiore, possono rivolgersi all'ufficio del Ministero francese della Pubblica Istruzione DAGIC B3 che può attestare il livello del diploma straniero.

Sono accessibili anche i settori della ricerca, dei trasporti e della pubblica sanità sia a livello nazionale che locale. E' utile per questo rivolgersi ai relativi ministeri* per conoscere la lista dei concorsi aperti ai cittadini della UE; la lista è pubblicata anche sul sito del *Ministère de la Fonction Publique** alla pagina www.fonction-publique.gouv.fr/recrutement/concours/concours.index.htm.

Mauvais sang

*J'ai de mes ancêtres gaulois l'œil bleu blanc,
la cervelle étroite, et la maladresse dans la
lutte.*

*Je trouve mon habillement aussi barbare que
le leur. Mais je ne beurre pas ma chevelure.*

(Arthur Rimbaud, *Une saison en enfer*)

Lavorare nelle imprese private

I cittadini della UE, in condizione di lavoratori dipendenti in Francia, devono sottostare alle stesse norme e beneficiano degli stessi vantaggi dei lavoratori salariati francesi. Beneficiano quindi della previdenza sanitaria ed hanno accesso, durante tutto il periodo di attività, alla formazione professionale secondo la legislazione francese in vigore.

Esistono tre tipi di contratto di lavoro: il CDI (*Contrat à Durée Indéterminée*) senza limite di durata, il CDD (*Contrat à Durée Déterminée*) che ha una durata limitata, con possibilità di rinnovo con limitazione di 18 mesi, ma che può anche trasformarsi in CDI, e il CTT (*Contrat de Travail Temporaire*), che viene firmato con società o agenzie di lavoro interinale e che ha una durata massima di 18 mesi (rinnovo incluso).

Per trovare lavoro in Francia è indispensabile una buona conoscenza della lingua francese.

Tutti i cittadini (eccetto gli studenti) della UE possono iscriversi agli uffici pubblici di collocamento, le ANPE (*Agence Nationale Pour l'Emploi*). Le ANPE dipendono dal Ministero del Lavoro francese ed offrono assistenza a coloro che cercano impiego attraverso 800 agenzie locali per il lavoro (*Agences Locales pour l'Emploi*) delle quali si trova un elenco alla pagina web: www.anpe.fr/contacts/index.htm. Organizzano anche brevi corsi di orientamento.

La rete internazionale EURES* (*European Employment Service*) - <http://europa.eu.int/jobs/eures> è presente in Francia presso alcune agenzie dell'ANPE, dell'APEC* (*Association pour l'Emploi des Cadres*) - www.apec.asso.fr o dell'OMI* (*Office des Migrations Internationales*) - www.omi.social.fr.

La UNEDIC* (*Union nationale interprofessionnelle pour l'emploi dans l'industrie et le commerce*) - www.unedic.fr si occupa di amministrare il sistema di indennità di disoccupazione a livello nazionale e coordina la rete delle ASSEDIC* (*Association pour l'emploi dans l'industrie et le commerce*) - www.assedic.fr regionali che pagano gli assegni ai disoccupati che hanno i requisiti idonei.

Sia la UNEDIC che la ASSEDIC sono associazioni indipendenti che rappresentano equamente i sindacati ed i lavoratori.

L'APEC è un'associazione specializzata nella ricerca di lavoro per quadri dirigenti. È un'organizzazione finanziata dagli stessi dirigenti attraverso una deduzione obbligatoria dal loro stipendio. Per poter utilizzare i servizi offerti dall'APEC, bisogna aver pagato questo contributo o essere in possesso del titolo di studio dirigenziale (come minimo *maîtrise* / DEUG + un anno di studi facoltativi). L'APEC pubblica anche la rivista "*Le Courrier des cadres*" dove si possono trovare offerte di lavoro.

E' utile sapere infine che se un lavoratore straniero perde un impiego in Francia, percepisce i sussidi di disoccupazione alle stesse condizioni dei cittadini francesi.

Segnaliamo infine la APECITA* (*Association pour l'Emploi des Cadres, Ingénieurs et Techniciens en Agriculture*) - www.apecita.com che ha lo stesso ruolo dell'APEC, però nel campo dell'agricoltura.

L'imprenditorialità

I cittadini della UE hanno il diritto di stabilirsi e lavorare in Francia secondo le stesse norme dei francesi. Devono comunque possedere i titoli ed i diplomi necessari all'esercizio della loro professione in Francia.

Una società straniera può vendere i suoi servizi in Francia senza avervi creato uno stabilimento o una succursale. Vanno rispettati gli obblighi normativi nazionali, ma il prestatore di servizi stranieri resta comunque sottoposto alle leggi del paese d'origine.

La maggior parte delle Camere di Commercio e Mestieri danno informazioni alle imprese che vogliono esportare, ricercare dei partner o fornire servizi in Francia.

Per stabilirsi in Francia bisogna assolvere a delle formalità obbligatorie.

Per facilitare alcune operazioni di raggruppamento a livello europeo e la cooperazione tra imprese, è stato elaborato uno statuto europeo, il *Groupement Européen d'Intérêt Economique* (GEIE). Le informazioni possono essere richieste all'ANCE*: punto di Informazione sulla Creazione d'Impresa in Europa.

Per informare, consigliare e assistere le imprese in tutti i settori dipendenti dal diritto comunitario, esistono anche gli EURO CENTRES, un servizio della Camera di Commercio e dell'Industria di Parigi* - www.ccip.fr, presenti nelle maggiori città francesi, in generale presso le Camere di Commercio. Ricevono solo su appuntamento e fatturano alcune prestazioni su preventivo.

Altre opportunità di lavoro

L'Association pour Faciliter l'Insertion Professionnelle des Jeunes Diplômés* (AFIJ) - www.afij.org offre un servizio di sostegno nella ricerca del lavoro oltre a numerose informazioni utili sulle opportunità lavorative in Francia e ad una serie di indirizzi utili come l'elenco delle agenzie interinali.

In Francia, infatti, è ormai da tempo consolidato il **lavoro interinale**, che si può ottenere iscrivendosi nelle apposite agenzie (*Agences d'Intérim*), che possono essere specializzate in specifici settori, come il lavoro di segreteria, il settore della meccanica, delle costruzioni, ecc. Molte aziende ricorrono a questo tipo di soluzione per sostituire ad esempio un dipendente assente, rispondere ad un aumento temporaneo di attività o produzione od effettuare dei lavori stagionali. Può capitare che la ditta decida di assumere il lavoratore interinale a tempo indeterminato. Ogni anno 200.000 posti con contratto indeterminato vengono assegnati tramite lavoro interinale. Esiste anche un sindacato delle agenzie interinali: *Syndicat des entreprises de travail temporaire** (SETT) - www.sett.org.

Per gli studenti e per gli iscritti a dei corsi di lingua francese, con un'età dai 18 ai 30 anni, c'è anche la possibilità di risiedere in Francia con una **sistemazione alla pari** (*au pair*). In questo caso si usufruisce del vitto, dell'alloggio più una piccola retribuzione media di 359,71 Euro al mese per un massimo di 30 ore settimanali (in generale baby-sitting e piccoli aiuti domestici). La durata può variare da un minimo di 3 mesi ad un massimo di un anno.

Un accordo europeo, firmato dalla Francia nel 1971, definisce i diritti e i doveri reciproci della persona ospite e della

famiglia di accoglienza. La sistemazione alla pari si effettua generalmente tramite agenzie o associazioni. Alcune di esse fanno pagare una quota di iscrizione (da 35,97 Euro a 179,85 Euro). I CIDJ (Centri di Informazione Giovani) dispongono di una serie di indirizzi di agenzie e organismi di intermediazione ufficialmente riconosciuti a livello nazionale.

Il **lavoro stagionale*** è invece tipico di certi settori di attività: centri di vacanze e del tempo libero, sport, turismo e agricoltura. Di regola, la durata di un contratto stagionale non può essere superiore a 8 mesi.

Il lavoro stagionale agricolo, occupazione considerata "classica" dai giovani stranieri, è sempre meno richiesta dagli agricoltori francesi, che fanno ormai ricorso alla manodopera locale o straniera specializzata nel settore. Resta ancora qualche possibilità per la cimatura del mais o per la vendemmia, soprattutto nelle regioni del *Beaujolais*, a nord di Lione, o della *Champagne*. La retribuzione è di solito lo SMIC (Stipendio Minimo garantito, circa 7,73 Euro lordi all'ora) oltre, a volte, a vitto e alloggio (in questo caso è prevista una trattenuta).

Si possono reperire informazioni presso l'organismo *Jeunesse et Reconstruction** - www.voluntariat.org a Parigi; anche i CROUS e i CIDJ danno informazioni e indirizzi al riguardo, oltre all'*Union Française des Centes de Vacances et de Loisirs** - www.ufcv.asso.fr.

Nel campo del turismo esistono possibilità anche in occasione di manifestazioni culturali, festival e fiere, organizzati in tutta la Francia durante l'estate; al riguardo *VAC JOB** diffonde delle guide, ottenibili per corrispondenza (17,08 Euro + 3,05 Euro di spese postali) con numerosi indirizzi.

Esiste infine la possibilità di lavori a tempo determinato nelle **grandi catene di supermercati*** presenti su tutto il territorio francese. La domanda di assunzione si fa, generalmente, contattando il singolo supermercato e rivolgendosi all'ufficio del personale della sede centrale. Le mansioni più frequenti sono cassiere, magazziniere, commesso o riguardano lavori come etichettatura e sistemazione di scaffali; anche gli orari sono vari e possono prevedere occupazioni part-time o a tempo pieno, alcuni giorni durante la settimana o il fine settimana, da uno a tre mesi. Di solito è richiesta la maggiore età e la conoscenza della lingua, tale da consentire di comunicare senza problemi. Lo stipendio corrisponde normalmente allo SMIC.

Vincoli e opportunità per chi non è cittadino francese

Teoricamente non ci sono particolari vincoli per un cittadino della UE che voglia lavorare in Francia. Nella pratica esistono ancora alcune difficoltà per il rilascio della Carta di Soggiorno (nel caso in cui non si abbiano disponibilità finanziarie per l'auto sostentamento o un alloggio), per il riconoscimento di particolari diplomi o qualifiche professionali oppure legate alla conoscenza linguistica.

Essere straniero può, al contrario, essere un vantaggio per particolari attività, come **l'insegnamento della propria lingua madre**, soprattutto quando si abbiano delle conoscenze specifiche di linguistica o di didattica delle lingue straniere.

L'italiano è una lingua relativamente utile soprattutto nelle regioni di frontiera, ma anche in tutto il territorio nazionale nel settore della ricezione turistica (commercio, ristorazione, alberghi). Può essere una buona opportunità anche insegnare italiano nelle scuole private di lingue straniere, per giovani e adulti, o nei centri di formazione professionale, indirizzati alla formazione professionale dei lavoratori, dove essere insegnante madrelingua è un "plus" e, a volte, addirittura un vincolo *sine qua non* nell'assunzione del personale insegnante.

Più complicato rimane invece l'insegnamento nelle strutture propriamente scolastiche, a causa in parte del riconoscimento del proprio titolo straniero. Nel caso di supplenze in scuole medie inferiori (dove comunque l'italiano ha un posto minimo rispetto all'inglese o al tedesco) e superiori, ci si deve rivolgere all'*Inspecteur d'Académie - Bureau de Recrutement du Personnel* (DIPER), presso il *Rectorat* - www.education.gouv.fr/syst/acad.htm. Per una nomina fissa è invece necessario superare

il concorso di abilitazione all'insegnamento, il CAPES, molto impegnativo e selettivo. In questo caso ci si deve rivolgere, una volta omologato il proprio titolo di studi, all'Ufficio Concorsi del Ministero della Pubblica Istruzione francese: www.fonction-publique.gouv.fr/recrutement/concours/concours_index.htm.

Da tenere presente che in Francia il titolo di studio minimo richiesto per l'insegnamento nelle scuole medie inferiori e superiori è la *Licence* (*Baccalauréat* + 3 anni di studi superiori).

Il Servizio di Collocamento Europeo **EURES** (*European Employment Services*) - www.europa.eu.int/jobs/eures, gestito in Italia dal Ministero del Lavoro* - www.europalavoro.it collega i vari servizi di collocamento degli stati membri dell'UE e fornisce informazioni sui posti vacanti e le opportunità di lavoro. Gli *Euroconsiglieri* offrono consulenza sulle condizioni di lavoro e di vita nel paese scelto (per avere gli indirizzi degli Euroconsiglieri in Italia è a disposizione il numero verde 800 444555).

I cittadini dell'Unione Europea possono usufruire anche del programma **Leonardo da Vinci** www.programmaleonardo.net mediante il quale si può svolgere, presso un'azienda francese, un periodo di addestramento o praticantato professionale in relazione con gli studi tecnici o di applicazioni tecnologiche effettuati. Per ulteriori informazioni, ci si può rivolgere in Italia all'ISFOL* - www.isfol.it.

Opportunità per un giovane al primo impiego

I giovani dai 16 ai 25 anni alla ricerca di un lavoro, possono beneficiare di interventi di orientamento e di formazione sotto forma di *stages* o di contratti di lavoro particolari tra cui il contratto **Emploi Jeunes**, trattato nel Quadro generale.

Altri contratti in vigore sono:

- **Il contratto di apprendistato:** l'obiettivo di questo contratto è di dare al giovane una formazione generale, teorica e pratica, per raggiungere una qualifica professionale sancita da un diploma o da un altro titolo simile. L'apprendista è, per la durata del contratto, un dipendente e a questo titolo beneficia della legislazione sul lavoro come gli altri dipendenti. Ha diritto ad un salario minimo fissato in percentuale sullo SMIC (stipendio minimo garantito, 7,73 Euro/ora lordi al 01/09/2001) e variabile in funzione dell'età del giovane e dello svolgimento del contratto. La durata normale del contratto è di due anni, ma può subire variazioni. Dopo i primi due mesi, il contratto di apprendistato non può essere sciolto tranne che per risoluzione consensuale o in caso di grave colpa, o per inadempienza ripetuta di una delle parti, o per inattitudine dell'apprendista. La formazione si effettua sia in impresa che in un centro per la formazione degli apprendisti (CFA, *Centre de Formation d'Apprentis*) di cui si può trovare un elenco sul sito: www.apcm.com/annuaire. Il datore di lavoro è tenuto ad assicurare la formazione pratica dell'apprendista. La formazione erogata dal CFA non può essere inferiore a 400 ore in media per anno. Il datore di lavoro ha l'obbligo di iscrivere il giovane agli esami, e il giovane è tenuto a presentarsi.

Il contratto di apprendistato prepara per il *Diplôme d'Etat*.

- **Il contratto di qualificazione.** I giovani che lasciano gli studi senza aver ottenuto nessuna qualificazione professionale, hanno il diritto di essere formati (CFI, *Crédit Formation Individualisé*). L'obiettivo è quello di ottenere, al termine del contratto, che può durare da 6 a 24 mesi, una qualifica professionale ufficialmente riconosciuta. Almeno un quarto della durata del contratto deve essere dedicato alla formazione erogata da un ente di formazione pubblico o privato. La remunerazione viene versata dall'impresa in percentuale sullo SMIC.
- **Il contratto di adattamento:** è indirizzato ai giovani con qualifica professionale che desiderano adattarla alla pratica professionale tramite una formazione allo stesso tempo teorica, tecnologica e pratica. Il contratto può essere a tempo determinato (da 6 a 24 mesi) o indeterminato: nel primo caso la formazione è di 200 ore durante le giornate lavorative, nel secondo caso essa non può comunque eccedere i 12 mesi. La remunerazione deve essere al minimo lo SMIC.

- **Il contratto *emploi solidarité* (CES):** è rivolto ai giovani (ma non esclusivamente) considerati disoccupati di lunga durata. Si tratta di un contratto part-time (massimo 20 ore settimanali) della durata da 3 a 12 mesi. Come per il contratto *Emploi Jeunes*, viene stipulato con enti pubblici, comunali, provinciali o regionali, associazioni o organismi operanti nel settore sociale. Il salario è calcolato sulla base dello SMIC.
- **Il contratto *initiative emploi* (CIE)** è simile al precedente, ma viene effettuato presso imprese private. Per avere informazioni più dettagliate sulle possibilità di accesso a questi contratti, ci si può rivolgere agli uffici di collocamento (ANPE), alla PAIO o alla *Mission Locale* presenti nel territorio o ancora agli uffici d'informazione e documentazione per i giovani (CIDJ). Gli iscritti all'ANPE possono inoltre beneficiare, in base alla loro situazione, di particolari servizi offerti dall'ente, per esempio per creare un progetto di ricerca di lavoro, oppure per fare un bilancio delle proprie competenze o attitudini professionali.

Come cercare un lavoro

Gli italiani possono, come gli altri cittadini dell'Unione Europea, entrare in Francia con la sola carta d'identità. E' tuttavia importante sapere che, mentre per i primi tre mesi non c'è bisogno di alcuna autorizzazione per cercare lavoro, allo scadere di tale termine occorre chiedere il permesso di soggiorno (*carte de séjour*) presso la *Préfecture* o presso i municipi (*Mairie*). Il rilascio del documento avviene soltanto se lo straniero dimostra di avere un'occupazione e un alloggio. Ecco perché può essere utile stabilire prima quale via utilizzare: cercare lavoro dall'Italia, oppure andare direttamente in Francia). In Italia è utile rivolgersi all'Ambasciata Francese e agli euroconsiglieri presenti presso le Agenzie per l'Impiego Regionale.

Se si opta per la seconda ipotesi, si dovranno superare alcune difficoltà legate all'alloggio e al sostentamento iniziale però è possibile presentarsi di persona ai colloqui di lavoro (è opportuno farlo per i contratti temporanei). Una volta in Francia è possibile rivolgersi sia al collocamento pubblico che privato (tenendo conto delle debite differenze). L'equivalente dei nostri **uffici di collocamento** è l'ANPE (*Agence Nationale Pour l'Emploi*) che con circa 600 strutture sul territorio nazionale garantisce l'incontro tra domanda e offerta di lavoro. Esistono ANPE specializzate nel fornire lavoro soprattutto nel settore turistico, alberghiero e della ristorazione. A questi uffici bisogna presentarsi di persona oppure collegarsi con il *Minitel*, il servizio telematico diffusissimo in Francia, consultabile anche dagli uffici postali. L'ANPE ha un sito Internet all'indirizzo www.anpe.fr, dove si possono consultare annunci su scala nazionale.

Uffici altrettanto utili per i giovani sono i *Centres d'Information et de Documentation Jeunesse* (CIDJ) presenti in tutte le città francesi, dove occorre presentarsi di persona. In questi centri si trova uno spazio d'informazione/lavoro, con schede consultabili sugli organismi e le agenzie di collocamento e orientamento, consigli concreti per Curriculum Vitæ, colloqui ecc. oltre ad una serie di piccoli annunci.

Anche i CROUS forniscono servizi simili con indirizzi per lavoretti o impieghi temporanei per studenti.

Altri due organismi degni di nota sono l'APEC (*Association Pour l'Emploi des Cadres*) e l'APECITA (*Association Pour l'Emploi des Cadres, Ingénieurs et Techniciens de l'Agriculture*). Il primo si rivolge ai giovani diplomati in istituti superiori o Università (almeno 4 anni di studi), il secondo è rivolto agli impieghi di medio-alto livello nel settore agricolo. I servizi da essi proposti sono a pagamento su iscrizione e dispongono di centri su tutto il territorio nazionale.

Da non trascurare, almeno all'inizio, le proposte delle agenzie di collocamento privato che, per legge, possono operare nelle intermediazioni di lavoro a tempo determinato. Queste agenzie offrono molte possibilità, per personale amministrativo, alberghiero e nella ristorazione.

Altra via è quella degli **annunci di lavoro**. In Francia sono molti i quotidiani e le riviste specializzate che offrono questo tipo di servizio. Ne citiamo solo alcuni. "Le Figaro" * - www.lefigaro.fr, pubblica il martedì e il venerdì proposte di lavoro, "Le Monde" * - www.lemonde.fr il martedì, "Libération" * - www.liberation.com tutti i giorni. Ci sono poi riviste settoriali che rivolgono le loro richieste a personale qualificato: "Courier Cadre" - www.apec.asso.fr, "La France Agricole" * - www.lafranceagricole.fr, "Médias", "Stratégies", "Entreprise et Carrières" - www.entreprise-carrieres.presse.fr, "Investir" - www.investir.fr, "l'Hôtellerie", "Architectes". I quotidiani e le riviste specializzate sono consultabili anche presso tutte le ANPE.

Qualsiasi domanda di lavoro passa generalmente attraverso l'invio, spontaneo o in risposta ad un annuncio, del **Curriculum Vitæ** (in francese chiamato semplicemente *CV*), accompagnato da una lettera di candidatura.

Il CV deve contenere quattro rubriche: l'esperienza professionale, le lingue, la formazione e le cosiddette *activités diverses* (sport, tempo libero, volontariato, ecc.). In alto a sinistra devono figurare: il nome e il cognome (quest'ultimo scritto interamente in lettere maiuscole), l'indirizzo, il telefono, l'età e il luogo di nascita. Sono facoltative le indicazioni sullo stato civile, la nazionalità, la patente. La fotografia deve essere allegata solo se esplicitamente richiesta.

La presentazione delle varie rubriche viene fatta secondo tre possibili modalità:

- Il CV cronologico presenta la progressione nel tempo della formazione e delle esperienze di lavoro dal meno recente al più recente. E' utile per sottolineare la progressione costante, logica e lineare dei fatti.
- Il CV anticronologico (dal più recente al meno recente): è interessante quando si voglia mettere in risalto l'esperienza più recente, che avrà quindi un valore chiave.
- Il CV tematico: permette di raggruppare le esperienze professionali in rubriche chiaramente definite, in tal modo facilmente e chiaramente identificabili, evitando anche di indicare i periodi senza impiego.

Per quanto riguarda il **colloquio di lavoro**, esso può essere fatto sia con un organismo esterno all'azienda (in Francia sono i cosiddetti *cabinet-conseil*), sia con una o più persone appartenenti all'azienda, generalmente il datore di lavoro stesso (*employeur*), quando si tratta di una piccola ditta, o il capo del personale (*chef du personnel* detto anche *responsable des ressources humaines*) o ancora il capo-reparto (*chef de service*), responsabile del reparto in cui è collocata la figura professionale ricercata.

Il volontariato

Sicuramente gli organismi e le associazioni internazionali sono i più facilmente reperibili, soprattutto per chi voglia informarsi già dall'Italia.

In Francia, per avere delle informazioni o dei nomi di associazioni presso cui fare volontariato, ci si può rivolgere ai CIDJ, ai CROUS o presso particolari strutture per i giovani, le MJC (*Maison de la Jeunesse et de la Culture**) - <http://mjc.leshautsdebelle.free.fr>, che, fra l'altro, organizzano iniziative per lo sport e il tempo libero di vario tipo (cinema, fotografia, arti creative, ecc.) alle quali si può partecipare.

Il **Servizio volontario europeo**, di cui si è conclusa l'azione pilota e dovrebbe prendere avvio la fase operativa, prevede la partecipazione di un/a giovane volontario/a ad un'attività senza fini di lucro e non retribuita che rivesta una qualche importanza per la collettività e abbia durata limitata (alcuni mesi), come per esempio l'allestimento di un centro per i giovani, attività del tempo libero per gli anziani, attività creative per disabili, ecc. Tale servizio viene prestato in uno Stato membro diverso da quello di residenza (o in un paese terzo) e prevede, oltre al viaggio pagato, alloggio e vitto garantiti e una piccola indennità.

Concretamente, l'aspirante volontario/a deve mettersi in contatto con un'organizzazione del proprio paese di residenza che funga da "organizzazione d'invio" (si tratterà di un'associazione già impegnata in attività di volontariato) e lo/a prepari al progetto di volontariato presso un'organizzazione di accoglienza in un altro paese.

Ampia discrezione è lasciata ai contenuti del progetto, con i soli vincoli che non vi sia fine di lucro e che non si sostituiscano

posti di lavoro retribuiti. Le procedure sono invece ben definite a livello comunitario ed è necessario per l'efficace svolgimento del programma (ma anche per tutelare il volontario, tramite un'assicurazione, ecc.) conformarsi a modelli di accordo predisposti centralmente e disponibili presso le Strutture nazionali. In ciascuno Stato membro dell'Unione Europea è istituita una Struttura nazionale incaricata di coordinare lo svolgimento del programma e fornire assistenza ai volontari e alle organizzazioni interessate, dalla fase dei contatti, interni e internazionali, alla fase di esecuzione. Per ulteriori informazioni, ci si può rivolgere in Italia al Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali Dipartimento delle Politiche Sociali e Previdenziali - Direzione Generale per il Volontariato, l'Associazionismo Sociale e le Politiche Giovanili* o in Francia al *Institut national de la Jeunesse et de l'Education populaire** (INJEP).

EXEMPLE DE CURRICULUM VITAE

PIERRE DUVAL
5, rue de Lyon
75004 Paris

Né à Paris le 30/04/1968
Dégagé des obligations militaires
Titulaire du permis B

FORMATION

1992 - 1995 Ecole supérieure de Lyon dominante finance
1994 - 1995 Stage "Une année en entreprise" Roger Millot
1990 - 1992 Classe préparatoire HEC voie générale au Lycée Pasteur
Juin 1991 Baccalauréat C avec mention "bien"

EXPERIENCE EN ENTREPRISE

Depuis février 1995

Compagnie Parisienne de Réescompte (CPR), banque de marché française.

ANALYSTE CRÉDIT au service analyse des risques de crédit et de contrepartie:

- Pôle analyse: appréhension du risque de contrepartie, de marché, de livraison sur différents supports en différents secteurs d'activité.
- Pôle information: suivi de ratings, recherche de renseignements financiers, revue de presse.
- Missions spécifiques: modélisation et mise en place sous Excel d'un outil des contreparties CPCVM françaises et des *high yield bonds* de la filiale US.

08-1993 / 09-1993

SCRL (Paris), leader de l'information commerciale et financière en France.

ANALYSTE FINANCIER au département évaluation des risques: collecte de renseignements commerciaux, études de solvabilité et de rentabilité

Institut Européen d'Informatique (IEI).
Assistant commercial: vente par téléphone de formation sur IBM AS 400 et suivi commercial.

Séjour aux Etats-Unis de 5 semaines dont 2 semaines comme employé dans une laverie automatique.

08-1991

Compagnie de Gestion d'Affacturage (CGA), filiale de la société générale.

ASSISTANT CREDIT MANAGER au service risques.

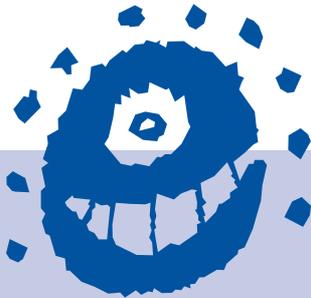
LANGUE ET INFORMATIQUE

- ANGLAIS: courant (test du GMAT e du TOEFL)
- ALLEMAND: lu, parlé et écrit
- INFORMATIQUE: maîtrise de word 6.0, Excel 5.0

LOISIRS

- Musique: guitare classique
- Sports: tennis (classé 30/1) et golf (classé 29)
- Voyages: USA, Europe et Asie du Sud-Est

Fonte: "Phosphore", www.phosphore.com



INDIRIZZI UTILI

QUADRO GENERALE

Direction Départementale du Travail de l'Emploi et de la Formation Professionnelle (DDTEFP)
109, rue Montmartre
F-75084 Paris Cedex 02
Tel.: +33 (0)1 44766930 - Fax: +33 (0)1 42361583
www.travail.gouv.fr/adresses/adresses_f.html

PUBBLICO IMPIEGO

Ministère de l'Équipement, des Transports et du Logement Arche Sud
F-92055 La Défense cedex 04
Tel.: +33 (0)1 408121
www.equipement.gouv.fr

Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme de l'Etat
72, rue Varenne
F-75007 Paris
Tel.: +33 (0)1 42758000
www.fonction-publique.gouv.fr

IMPRESE PRIVATE

European Employment service (EURES)
Direzione generale del lavoro
Via Flavia, 6
00187 Roma
Tel.: +39 6 4874006
<http://europa.eu.int/jobs/eures>

Agence pour l'Emploi des Cadres (APEC)
51, bd. Brune
F-75689 Paris cedex 14
Tel.: +33 (0)1 40522000
www.apec.asso.fr

Office des Migrations Internationales (OMI)
44, rue Barge
F-75732 Paris Cedex 15
Tel.: +33 (0)1 53695370 - Fax: +33 (0)1 53695369
omi.scom@wanadoo.fr
www.omi.social.fr

Union nationale interprofessionnelle pour l'emploi dans l'industrie et le commerce (UNEDIC)
80, Rue De Reully
F-75012 Paris
Tel.: +33 (0)1 53172000
www.unedic.fr

Association pour l'Emploi dans l'Industrie et le Commerce (ASSEDIC)
4, rue Traversiere
F-75012 Paris
Tel.: +33 (0)1 40192500 - Fax: +33 (0)1 43425353
www.assedic.fr

Association pour l'Emploi des Cadres, Ingénieurs et Techniciens en Agriculture (APECITA)
1, rue du Cardinal Mercier
F-75009 Paris
Tel.: +33 (0)1 44532020 - Fax: +33 (0)1 45262080
apecita@apecita.com
www.apecita.com

IMPRENDITORIALITÀ

Agence Nationale pour la Création d'Entreprise (ANCE)
14, Rue Delambre
F-75014 Paris
Tel.: +33 (0)1 42185757/42185858

Camera di Commercio italiana per la Francia
134, rue de Faubourg St. Honoré
F-75008 Paris
Tel.: +33 (0)1 53937373 - Fax: +33 (0)1 45614091

Camera di Commercio francese per l'Italia
Via Borgonuovo, 18
I-20121 Milano
Tel.: +39 (0)2 6575788

ALTRE OPPORTUNITÀ

Association pour Faciliter l'Insertion Professionnelle des Jeunes Diplômés (AFIJ)
10, impasse Robiquet
F-75006 Paris
Tel.: +33 (0)1 53638310 - Fax: +33 (0)1 53638319
Direction@afij.org
www.afij.org

Syndicat des Entreprises de Travail Temporaire (SETT)
56, rue Laffitte
F-75320 Paris Cedex 09
Tel.: +33 (0)1 55078585 - Fax: +33 (0)1 55078586
contact@sett.org
www.sett.org/default.htm

Jeunesse et Reconstruction (lavori temporanei)
10, rue de Trévise
F-75009 Paris
Tel.: +33 (0)1 47701588
www.voluntariat.org

Union Française des centre des Vacances et des Loisirs (UFCV)
Siège national
10, quai de la Charente
F-75019 Paris
Tel.: +33 (0)1 44721414 - Fax: +33 (0)1 44721472
info@ufcv.asso.fr
www.ufcv.asso.fr

VAC-JOB
46, av. René Coty
F-75014 Paris
Tel.: +33 (0)1 43207051

Accueil et Travail (lavori temporanei)
109, rue Montmartre
F-75002 Paris
Tel.: +33 (0)1 44766930

Assistance publique Bureau du personnel (lavoro personale ospedaliero)
3, av. Victoria
F-75004 Paris

Centres d'échanges internationaux (per essere assunti come istruttori)
104, rue de Vaugirard
F-75006 Paris
Fax: +33 (0)1 45490170

Club Méditerranée (lavoro nel turismo)
Recrutement Service
11, rue de Cambrai
F-75019 Paris
www.clubmed.fr

Comite protestant des Centre de Vacances (per cercare lavoro come animatori)
47 rue de Clichy
F-75009 Paris
Tel.: +33 (0)1 42800699 - Fax: +33 (0)1 42821463

Fédération Nationale de la Presse Agricole (lavori temporanei)
6 bis, rue Gabriel Laumann
F-75010 Paris

Journal de l'Hôtellerie (lavoro nel turismo)
5, rue Antoine Bourdelle
F-75015 Paris
Tel.: +33 (0)1 45486464

SESAME (manodopera per fattorie e cooperative)
9, Square Gabriel Fauré
F-75017 Paris
Tel.: +33 (0)1 40540708 - Fax: +33 (0)1 40540639

Auchan-Centre Commercial Les-4-Temps (lavoro nei supermercati)
F-92800 Le Parvis de la Défense cedex
Tel.: +33 (0)1 47626160

Auchan-Lyon (lavoro nei supermercati)
Bp 341, ZAC du Cahamp-du-Pont
F-69803 Saint-Priest cedex
Tel.: +33 (0)4 72370257

Carrefour - Route du Cap-Ferret (lavoro nei supermercati)
av. de la Somme
F-33700 Mérignac

Euromarché (lavoro nei supermercati)
180, route Nationale 7
F-91200 Athis-Mons

Félix Potin - Société NEA (lavoro nei supermercati)
1, av. George-Sand, ZI de la Vigne aux-Loups
F-91160 Longjumeau

Supermarchés Casino (lavoro nei supermercati)
24, rue de la Montat
42100 Saint-Etienne
Tel.: +33 (0)1 477453131

Super-M/Monoprix (lavoro nei supermercati)
1, rue Paul Cézanne
F-75008 Paris
Tel.: +33 (0)1 40751515

PER SAPERNE DI PIÙ

VINCOLI E OPPORTUNITÀ

Ministero del Lavoro e delle Politiche sociali (Ucofpl)
Via Forno, 8
I-00192 Roma
Tel.: +39 (0)6 367541/36751
Numero verde: +39 800 444 555
www.europalavoro.it
www.minwelfare.gov.it

ISFOL Programmi comunitari (informazioni sulla mobilità dei giovani fino a 27 anni)
Via G.E. Morgagni, 33
I-00161 Roma
Tel.: +39 (0)6 445901
isfol.inform.fse@iol.it
www.isfol.it

CERCARE LAVORO

Le figaro
37, rue Louvre
F-75081 Paris Cedex 02
Tel.: +33 (0)1 42216200
www.lefigaro.fr

Le Monde
21 bis, rue Claude-Bernard
F-75242 Paris Cedex 05
Tel.: +33 (0)1 42172000 - Fax: +33 (0)1 42172121
www.lemonde.fr

Liberation
11, rue Béranger
F-75154 Paris Cedex 03
Tel.: +33 (0)1 42 76 17 89 - Fax: +33 (0)1 42 72 94 93
www.liberation.com

La France Agricole
S.A. AgriOnline
8, Cité Paradis
F-75010 Paris
contact@lafranceagricole.fr
www.lafranceagricole.fr

VOLONTARIATO

Maison de la Jeunesse et de la Culture (MJC)
MJC "les Hauts de Belleville"
43/45 rue du Borrégo
F-75020 Paris
Tel.: +33 (0)1 43646813
mjc.leshautsdebelle.free.fr

Institut national de la Jeunesse et de l'Education Populaire INJEP (volontariato)
Parc du Val Flory
9-11, rue Paul Leplat
F-78160 Marly-le-Roi
Tel.: +33 (0)1 39172744 - Fax: +33 (0)1 39172790

Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali
Dipartimento delle Politiche Sociali e Previdenziali
Direzione Generale per il Volontariato, l'Associazionismo Sociale e le Politiche Giovanili
Via Forno, 8 - Pal. A
I-00192 Roma
Tel.: +39 06 36754603

- "Guide de l'emploi des jeunes", éditions Phosphore (in vendita in edicola)
- "Je vais en France", Paris, CNOUS, guida per gli studenti stranieri, 2001/2002

Per gli aspetti più legati allo studio e al lavoro la Commissione Europea sta realizzando un Portale Europeo sull'offerta di lavoro e formazione in Europa. All'interno del portale sarà disponibile la banca dati Eures per l'incontro domanda/offerta di lavoro e quella di Ploteus che conterrà informazioni sui sistemi di istruzione e formazione, sulle condizioni di accesso, sul riconoscimento dei diplomi, oltre ad informazioni pratiche su tutti i paesi. Il portale non è ancora accessibile al pubblico, ma dal sito del Centro Risorse www.centrorisorse.org c'è un link diretto con ESTIA che verrà cambiato con quello del portale nel momento in cui diventerà operativo.

Il sito **ESTIA**, accessibile all'indirizzo www.estia.educ.goteborg.se/, raccoglie i link ai siti più rilevanti in materia di Educazione, Formazione Professionale e Lavoro nei paesi dell'Unione Europea. Le pagine dei vari paesi sono realizzate dai Centri Risorse della Rete Europea grazie ad un progetto cofinanziato dalla Commissione Europea nell'ambito del Programma Comunitario "Leonardo Da Vinci" e, per l'Italia, dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali.

Il sito di **Eurydice** (Rete Informativa sull'Educazione in Europa), accessibile all'indirizzo www.eurydice.org, contiene informazioni dettagliate in materia di educazione su tutti i paesi dello Spazio Economico Europeo e sui paesi associati o PECO (Paesi dell'Europa Centro-Orientale).

Il sito della **Biblioteca di Documentazione Pedagogica di Firenze**, accessibile all'indirizzo www.bdp.it, contiene informazioni in materia di educazione. Vi si trovano banche dati, legislazione, liste di discussione per insegnanti e ricercatori attivi nel settore dell'educazione in Italia e in Europa.

La banca dati **Ortelius**, accessibile come link all'indirizzo www.unifi.it/servizi/noopolis.html, contiene informazioni relative all'educazione superiore in Europa. Può essere interrogata gratuitamente presso i singoli Rettorati delle università italiane. Le informazioni riguardano le istituzioni universitarie, le strutture, le facoltà, i dipartimenti, i requisiti di ammissione, i titoli di studio rilasciati. Una analitica descrizione del curriculum completa il quadro informativo fornito. Sono anche disponibili gratuitamente le banche dati satelliti, quali **NHES**, profili dei sistemi di istruzione superiore, **EUP**, i programmi di cooperazione comunitaria, **ELEX**, Atti comunitari in materia di istruzione superiore in Europa e i Contratti di istruzione (ex Programmi di cooperazione internazionali).

INDIRIZZI

A

Accueil et Travail

(lavori temporanei)
109, rue Montmartre
F-75002 Paris
Tel.: +33 (0)1 44766930

Accueil Familial des Jeunes Étrangers (AFJE)

23, rue du Cherche-Midi
F-75006 Paris
Tel.: +33 (0)1 42225034
Fax: +33 (0)1 45446048
accueil@afje-paris.org
www.afje-paris.org

Agence Nationale d'Emploi (ANPE)

Direction Générale
Le Galilée
4, rue Galilée
F-93198 Noisy Le Grand
Tel.: +33 (0)1 49317400
Fax: +33 (0)1 43056786
www.anpe.fr

Agence Nationale pour la Création d'Entreprise (ANCE)

14, Rue Delambre
F-75014 Paris
Tel.: +33 (0)1 42185757/42185858

Agence pour l'Emploi des Cadres (APEC)

51, bd. Brune
F-75689 Paris cedex 14
Tel.: +33 (0)1 40522000
www.apec.asso.fr

Agences Locales pour l'Emploi

www.anpe.fr/contacts/index.htm.

Alliance Française in Francia

101, bld Raspail
F-75006 Paris
Tel.: +33 (0)1 45443828
www.alliancefr.org

Alliance Française in Italia

Via Montebello, 104
I-00185 ROMA
Tel.: + 39 06 4474061
Fax: + 39 06 4456370
alliance.francaise.rome@mail.inet.it
www.alliancefr.it

Ambasciata d'Italia a Parigi

51, rue de Varenne
F-75343 Paris
Tel.: +33 (0)1 49540300
Fax: +33 (0)1 45493581
ambasciata@amb-italie.fr

Ambasciata di Francia a Roma

piazza Farnese, 67
(Sezione consolare)
Via Giulia, 251
I-00186 Roma
Tel.: +39 06 686011
Fax: +39 06 68601260
consulat-rome@france-italia.it
www.france-italia.it/consulat/rome

Assistance publique Bureau du personnel

(lavoro personale ospedaliero)
3, av. Victoria
F-75004 Paris

Association des Foyers Internationaux (AFI)

14, rue Rollin
F-75005 Paris
Tel.: +33 (0)1 55426464
www.afi.asso.fr

Associazione Italiana Alberghi della Gioventù (AIG)

Via Cavour, 44
00184 Roma
Tel.: +39 06 4871152
Fax: +39 06 4880492
aig@uni.net – www.ostellionline.org

Association pour Faciliter l'Insertion Professionnelle des Jeunes Diplômés (AFIJ)

10, impasse Robiquet
F-75006 Paris
Tel.: +33 (0)1 53638310
Fax: +33 (0)1 53638319
Direction@afij.org – www.afij.org

Association pour l'Emploi dans l'Industrie et le Commerce (ASSEDIC)

4, rue Traversière
F-75012 Paris
Tel.: +33 (0)1 40192500
Fax: +33 (0)1 43425353
www.assedic.fr

Association pour l'Emploi des Cadres, Ingénieurs et Techniciens en Agriculture (APECITA)

1, rue du Cardinal Mercier
F-75009 Paris
Tel.: +33 (0)1 44532020
Fax: +33 (0)1 45262080
apecita@apecita.com – www.apecita.com

Auchan-Centre Commercial Les-4-Temps

(lavoro nei supermercati)
F-92800 Le Parvis de la Défense cedex
Tel.: +33 (0)1 47626160

Auchan-Lyon

(lavoro nei supermercati)
Bp 341, ZAC du Cahamp-du-Pont
F-69803 Saint-Priest cedex
Tel.: +33 (0)4 72370257

B

Bureau de l'Orientation et de l'Insertion Professionnelle (BIOP)

www.ccip.fr/biop/index1.html.

C

Caisse Primaire d'Assurance Maladie (CPAM)

www.chamts.fr.

Caisses d'Allocation Logement (CAF)

www.caf.fr

Camera di Commercio e dell'Industria di Parigi (CCIP)

2, rue Viarmes
F-75001 Paris
Tel.: +33 (0)1 53404600
www.ccip.fr

Camera del Commercio e dell'Industria francese in Italia

Palazzo Cagnola
Via Cusani, 5
I-20121 Milano
Tel.: +39 02 725371
Fax: +39 02 865593
info@chambre.it
www.ccife.org/italie/accueil_gauche.html

Camera di Commercio italiana per la Francia

134, rue de Faubourg St. Honoré
F-75008 Paris
Tel.: +33 (0)1 53937373
Fax: +33 (0)1 45614091

Carrefour - Route du Cap-Ferrat

(lavoro nei supermercati)
av. de la Somme
F-33700 Mérignac

CEDEFOP - European Centre for the Development of Vocational Training

123, Europe
GR-57001 Thessaloniki
Mailing address:
PO Box 22427
GR-55102 Thessaloniki
Tel.: +30 310 490 111
Fax: +30 310 490 102
info@cedefop.eu.int – www.cedefop.eu.int
Interactive website: www.trainingvillage.gr

INDIRIZZI INDIRIZZI INDIRIZZI INDIRIZZI INDIRIZZI INDIRIZZI

CEDEFOP - Liaison Office in Brussels:

20 Av. d'Auderghem
B-1040 Brussels
Tel.: +32 (0)2 2301978
Fax: +32 (0)2 2305824
info@cedefop.be

Centre de Formation d'Apprentis (CFA)

www.apcm.com/annuaires

Centre INFO

Tour Europe Cedex 07
33, place des Corolles
F-92049 Paris la Défense

**Centre National des Oeuvres
Universitaires et Scolaires (CNOUS)**

69, quai d'Orsay
F-75007 Paris
Tel.: +33 (0)1 44185300
Fax: +33 (0)1 45554849
www.cnous.fr

Sotto direzione dei borsisti stranieri

8, rue Jean Calvin
F-75005 Paris cedex 05
Tel.: +33 (0)1 40799100
www.cnous.fr/etrangers/financement/
bourses.htm

Centres d'échanges

(per essere assunti come istruttori)
104, rue de Vaugirard
F-75006 Paris
Fax: +33 (0)1 45490170

**Centres d'Information de
Documentation Jeunesse (CIDJ)**

101, Quai Branly
F-75015 Paris
www.cidj.asso.fr

**Centres d'Information et d'Orientation
(CIO)**

www.education.gouv.fr/orient/cio.htm

**Cité Internationale Universitarie de Paris
Maison de l'Italie**

7a, boulevard Jourdan
F-75690 Paris cedex 14
Tel.: +33 (0)1 44161216
www.ciup.fr

Club Méditerranée

Recrutement Service
11, rue de Cambrai
F-75019 Paris
Tel.: +33 (0)1 53353553
www.clubmed.fr

Conférence de Grandes Ecoles

60, boulevard Saint-Michel
F-75272 PARIS Cedex 06
Tel.: +33 (0)1 43262557
Fax: +33 (0)1 46345670
www.cge.asso.fr

Consolato generale d'Italia a Lione

5, Rue Commandant Faurax
F-69452 Lyon
Tel.: +33 (0)4 78930017
Fax: +33 (0)4 78943343
cogen@italconsul-lyon.org
www.italconsul-lyon.org

Consolato generale d'Italia a Marsiglia

56, Rue d'Alger
F-13005 Marseille
Tel.: +33 (0)4 91184918
Fax: +33 (0)4 91184919
consolato.italia.marseille@wanadoo.fr

Consolato generale d'Italia a Parigi

5, boulevard Emile Auger
F-75016 Paris
Tel.: +33 (0)1 44304700
Fax: +33 (0)1 45258750
italconsulparigi@mailcity.com

Consolato generale di Francia a Milano

Via della Moscova, 12
I-20121 Milano
Tel.: +39 (0)2 6559141
Fax: +39 (0)2 65591344
Accueil du public: Via Mangili, 1
www.france-italia.it/consulat/milan/default.htm

Consolato generale di Francia a Napoli

via Francesco Crispi, 86
I-80121 Napoli
Tel.: +39 (0)81 5980711
Fax: +39 (0)81 5980730
www.france-italia.it/consulat/naples/default.htm

Consolato generale di Francia a Roma

Via Giulia, 251
I-00186 Roma
Tel.: +39 (0)6 686011/6877568
Fax: +39 (0)6 68601260/68601360
www.france-italia.it/consulat/rome

Consolato generale di Francia a Torino

Via Roma, 366
I-10121 Torino
Tel.: +39 (0)11 5732311
Fax: +39 (0)11 5619529
www.france-italia.it/consulat/turin/default.htm

Courier Cadre

www.apec.asso.fr
**Centres Régionaux des Oeuvres
Universitaires (CROUS)**
CROUS - Aix-Marseille
Avenue Benjamin Abram
F-13621 Aix en Provence cedex 1
Tel.: +33 (0)4 42161313
Fax: +33 (0)4 42386439

CROUS - Bordeaux

BP 63 BORDEAUX-MIDI o
18, rue du Hamel
F-33033 Bordeaux cedex
Tel.: +33 (0)5 56339200
Fax: +33 (0)5 56928665

CROUS - Lyon

59, rue de la Madeleine
F-69365 Lyon cedex 07
Tel.: +33 (0)4 72801770
Fax: +33 (0)4 72801799

CROUS - Montpellier

BP 5053 Montpellier-Justice ou
2, rue Montel
F-34033 Montpellier cedex
Tel.: +33 (0)4 67415000
Fax: +33 (0)4 67042696

CROUS - Nantes

2, boulevard Guy Mollet BP 52213
F-44322Nantes cedex 03
Tel.: +33 (0)2 40371313
Fax: +33 (0)2 40371300

CROUS - Nice

218, avenue des Fleurs
F-06050 Nice Cedex 1
Tel.: +33 (0)4 92155050
Fax: +33 (0)4 93868942
ufficio studenti stranieri
Tel.: +33 (0)4 92155076

CROUS - Paris

36, avenue Georges Bernanos
F-75231 Paris cedex 05
Tel.: +33 (0)1 40515555
Fax: +33 (0)1 40513699

CROUS - Strasbourg

1, quai du Maire Dietrich
F-67084 Strasbourg cedex
Tel.: +33 (0)3 88212800
Fax: +33 (0)3 88212809

CROUS - Toulouse

58, rue du Taur
F-31070 Toulouse cedex
Tel.: +33 (0)5 61125400
Fax: +33 (0)5 61125407

D**Direction Départementale du Travail de l'Emploi et de la Formation Professionnelle (DDTEFP)**

109, rue Montmartre
F-75084 Paris Cedex 02
Tel.: +33 (0)1 44766930
Fax: +33 (0)1 42361583
www.travail.gouv.fr/adresses/adresses_f.html

E**ENIC-NARIC Contact Information**

www.enic-naric.net

French NARIC for higher education Centre d'information sur la reconnaissance des diplômés étrangers en France

Contact person: Mme Joëlle Pruvost
Ministère de l'éducation nationale, DRICB4
110, rue de Grenelle
F-75007 Paris
Tel.: +33 (0)1 55550428
Fax: +33 (0)1 55550423
joelle.pruvost@education.gouv.fr
www.education.gouv.fr/int/refran.htm

Entreprise et Carrières

www.entreprise-carrieres.presse.fr

Etap Hotel

www.etaphotel.com

EURO INFO

27, av. de Friedland
F-75382 Paris cedex 08
Tel.: +33 (0)1 42897313

Euromarché (lavoro nei supermercati)

180, route Nationale 7
F-91200 Athis-Mons

European Employment Service (EURES)

Direzione generale del lavoro
Via Flavia, 6 – I-00187 Roma
Tel.: +39 6 4874006
<http://europa.eu.int/jobs/eures>

F**Fédération Nationale de la Presse Agricole**

(lavori temporanei)
6 bis, rue Gabriel Laumann
F-75010 Paris

Fédération Unie des Auberges de Jeunesse (FUAJ)

(lavori temporanei)
27, rue Pajol – F-75018 Paris
Tel.: +33 (0)1 44898727
Fax: +33 (0)1 44898741
www.fuaj.org

Félix Potin - Société NEA

(lavoro nei supermercati)
1, av. George-Sand,
ZI de la Vigne aux-Loups
F-91160 Longjumeau

Formule 1

www.hotelformule1.com

I**Institut Catholique**

21, rue d'Assas
F-75006 Paris cedex 06
Tel.: +33 (0)1 44395200

Institut d'Etudes Politiques de Paris (IEP) Fondation Nationale des Sciences Politiques

27, rue Saint-Guillaume
F-75337 PARIS Cedex 07
Tel.: +33 (0)1 45495050
Fax: +33 (0)1 42223126
webmaster@sciences-po.fr
www.sciences-po.fr

Institut national de la Jeunesse et de l'Education Populaire INJEP

(volontariato)
Parc du Val Flory
9-11, rue Paul Leplat
F-78160 Marly-le-Roi
Tel.: +33 (0)1 39172744
Fax: +33 (0)1 39172790

Instituts Universitaires de Formation des Maîtres (IUFM)

www.education.gouv.fr/sup/iufm.htm

Instituts Universitaires de Technologie (IUT)

www.sup.adc.education.fr/iutlst

Investir

www.investir.fr

ISFOL Programmi comunitari

(informazioni sulla mobilità dei giovani fino a 27 anni)
Via G.E. Morgagni, 33
I-00161 Roma
Tel.: +39 (0)6 445901
isfol.inform.fse@iol.it – www.isfol.it

J**Jeunesse et Reconstruction**

(lavori temporanei)
10, rue de Tréville
F-75009 Paris
Tel.: +33 (0)1 47701588
www.voluntariat.org

Journal de l'Hôtellerie

(lavoro nel turismo)
5, rue Antoine Bourdelle
F-75015 Paris
Tel.: +33 (0)1 45486464

L**La France Agricole**

S.A. AgriOnline
8, Cité Paradis
F-75010 Paris
contact@lafranceagricole.fr
www.lafranceagricole.fr

Le Figaro

37, rue Louvre
F-75081 Paris Cedex 02
Tel.: +33 (0)1 42216200
www.lefigaro.fr

Le Monde

21 bis, rue Claude-Bernard
F-75242 Paris Cedex 05
Tel.: +33 (0)1 42172000
Fax: +33 (0)1 42172121
www.lemonde.fr

Libération

11, rue Béranger
F-75154 Paris Cedex 03
Tél.: +33 (0)1 42 76 17 89
Fax: +33 (0)1 42 72 94 93
www.liberation.com

Ligue Française pour les Auberges de Jeunesse

67, rue Vergniaud
F-75013 Paris
Tel.: +33 (0)1 44167878
www.auberges-de-jeunesse.com

M**Maison de la Jeunesse et de la Culture (MJC)**

MJC "les Hauts de Belleville"
43/45 rue du Borrégo
F-75020 Paris
Tel.: +33 (0)1 43646813
mjc.leshautsdebelle.free.fr

Ministère de l'Education Nationale et de la Culture**Direction des Affaires Générales Internationales et de la Coopération**

Bureau DAGIC B 3
110, rue de Grenelle
F-75357 Paris cedex 07
Tel.: +33 (0)1 55556780
Fax: +33 (0)1 45445787
www.education.gouv.fr

INDIRIZZI INDIRIZZI INDIRIZZI INDIRIZZI INDIRIZZI INDIRIZZI

**Ministère de l'Éducation Nationale, de la Recherche et de la Technologie
Direction Générale des Enseignements Supérieurs (DGES 1)
Bureau de l'Orientation et de l'Insertion professionnelle des étudiants**
61-65, rue Dutot
F-75732 Paris cedex 15
Tel.: +33 (0)1 55551010/55556747
www.education.gouv.fr

Ministère de la Défense
14, rue St Dominique – F-00452 Armées
Tel.: +33 (0)1 42193011
www.defense.gouv.fr

Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme de l'État
72, rue Varenne – F-75007 Paris
Tel.: +33 (0)1 42758000
www.fonction-publique.gouv.fr

Ministère de la Santé de la Famille et des Personnes Handicapées
Courrier du citoyen - pièce 3128
8, av Ségur – F-75350 Paris 07 SP
Tel.: +33 (0)1 40566000
www.sante.gouv.fr/index.htm

Ministère de l'Agriculture et de la Pêche
78, rue de Varenne
F-75349 Paris 07 SP
Tel.: +33 (0)1 49554955
www.agriculture.gouv.fr

Ministère de l'Équipement, des Transports et du Logement
Arche Sud
F-92055 La Défense cedex 04
Tel.: +33 (0)1 408121
www.equipement.gouv.fr

Ministère des Affaires Étrangères
www.diplomatie.gouv.fr

Ministère des Affaires Sociales du Travail et de la Solidarité (Administrations travail)
39, Quai Andre Citroen – F-75015 Paris
Tel.: +33 (0)1 44383838
www.travail.gouv.fr

Ministère du Travail Nouveaux Services Emplois Jeunes
www.nsej.travail.gouv.fr/index.htm

Ministero degli Affari Esteri
Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 Roma
Tel.: +39 06 36918899
Fax: +39 06 3236210
relazioni.pubblico@esteri.it – www.esteri.it

**Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali
Divisione I, Ucofpl**
Via Fornovo, 8
I-00192 Roma
Tel.: +39 06 367541
Numero verde: +39 800 444 555
www.europalavoro.it
www.minwelfare.gov.it

Missions Locales
www.education.gouv.fr/vaguem.htm

O
Office des Migrations Internationales (OMI)
44, rue Bargue
F-75732 Paris Cedex 15
Tel.: +33 (0)1 53695370
Fax: +33 (0)1 53695369
omi.scom@wanadoo.fr – www.omi.social.fr

Office National d'Information sur les Etudes et les Professions (ONISEP)
50, rue Albert – F-75635 Paris cedex 13
www.onisep.fr

P
Pages jaunes on line
www.pagesjaunes.fr

Première Classe
www.envergure.fr/pclassefr.html

Programma Socrates-Erasmus
www.murst.it/socrates/default.htm

Programma Leonardo da Vinci
www.programmaleonardo.net

R
Rettorati delle Università Francesi
www.education.gouv.fr/syst/acad.htm

S
Service Cellule Universitaire d'Information et d'Orientation (SCUIO)
www.education.gouv.fr/orient/default.htm

Servizio Civile Internazionale
Via dei Laterani, 28
I-00184 Roma
Tel.: +39 (0)6 7005367/7005472

SESAME
(manodopera per fattorie e cooperative)
9, Square Gabriel Fauré
F-75017 Paris
Tel.: +33 (0)1 40540708
Fax: +33 (0)1 40540639

Société Nationale Chemins de Fer (SNCF)
122, rue des Poissonniers
F-75018 Paris
Tel.: +33 (0)1 44923670
www.sncf.com

Super-M/Monoprix
(lavoro nei supermercati)
1, rue Paul Cézanne
F-75008 Paris
Tel.: +33 (0)1 40751515

Supermarchés Casino
(lavoro nei supermercati)
24, rue de la Montat
42100 Saint-Étienne
Tel.: +33 (0)1 477453131

Syndicat des Entreprises de Travail Temporaire (SETT)
56, rue Laffitte
F-75320 Paris Cedex 09
Tel.: +33 (0)1 55078585
Fax: +33 (0)1 55078586
contact@sett.org
www.sett.org/default.htm

U
Ufficio del turismo di Parigi
127, av des Champs-Élysées
F-75008 Paris
Tel.: +33 (0)1 49525311
Fax: +33 (0)1 49525382
www.paris-touristoffice.com

Union Française des Centre des Vacances et des Loisirs (UFCV)
Siège national
10, quai de la Charente
F-75019 Paris
Tel.: +33 (0)1 44721414
Fax: +33 (0)1 44721472
info@ufcv.asso.fr – www.ufcv.asso.fr

Union Nationale Interprofessionnelle pour l'Emploi dans l'Industrie et le Commerce (UNEDIC)
80, Rue De Reully
F-75012 Paris
Tel.: +33 (0)1 53172000
www.unedic.fr

Università francesi - elenco
www.education.gouv.fr/sup/univ.htm

V
VAC-JOB
46, av. René Coty
F-75014 Paris
Tel.: +33 (0)1 43207051

GLOSSARIO

A

Académie - Territorio facente capo ad un Provveditorato agli studi
Agence d'Intérim - Agenzia per il lavoro interinale
Allocation logement - Sussidio all'affitto
ANPE - Agenzia Nazionale per l'Impiego.
APEC - Association Pour l'Emploi des Cadres - Associazione per l'impiego dei quadri
APL - Aide Personnalisée au Logement - Aiuto Personalizzato all'Alloggio
Au pair - Alla pari

B

Baccalauréat (BAC) - Diploma di Maturità
Bac professionnel - Diploma di maturità professionale
Bac Tn - Bac Technologique - Diploma di maturità tecnologica
BEP - Brevetto di Studi Professionali
BT - Brevet de Technicien - Brevetto di tecnico o perito
BTS - Brevetto di Tecnico Superiore
Bureau de recrutement du personnel - Ufficio di reclutamento del personale

C

Cabinet conseil - Studio di Consulenza
CAF - Caisse d'Allocations Familiales - Cassa di Previdenza per la famiglia e l'alloggio
CAPES - Certificat d'Aptitude au Professorat de l'Enseignement Secondaire - Abilitazione all'insegnamento medio inferiore e superiore
Carte d'assuré social - Tessera sanitaria
Carte de Séjour - Permesso di Soggiorno
Carte d'Étudiant - Tessera che attesta il pagamento delle tasse universitarie, indispensabile per accedere alle mense, per l'iscrizione ai corsi, biblioteche, ecc.
CCIP - Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris - Camera di Commercio e Industria di Parigi
CDD - Contrat à Durée Déterminée - Contratto a Durata Determinata
CDI - Centre Documentation et d'Information - Centri Documentazione e Informazione
CDI - Contrat à Durée Indéterminée - Contratto a Durata Indeterminata
Centre de Formation Professionnelle - Centro di Formazione Professionale
CES - Contrat Emploi Solidarité - Contratto Lavoro Solidarietà
CFA - Centre de Formation des Apprentis - Centro di Formazione Apprendisti
Chancellerie - Cancelleria
Chef de service - Capo-reparto
Chef du personnel - Capo del personale
CIDJ - Centre d'Information et Documentation Jeunesse - Centri Informazione e Documentazione Giovani
CIE - Contrat Initiative Emploi - Contratto Iniziativa Lavoro
CIO - Centre d'Information et d'Orientation - Centri Informazione e Orientamento
Collège - Scuola Media (12-16 anni)
Commissariat de Police - Questura
CPAM - Caisse Primaire d'Assurance Maladie - Cassa di Previdenza Sanitaria
CPGE - Classe Préparatoire aux Grandes Ecoles - Classe Preparatoria Grandi Scuole
CRIJ - Centre Régional Information Jeunesse - Centri Regionali Informazioni ai Giovani
CROUS - Centri Regionali Opere Universitarie e Scolastiche (corrispondono alle nostre Aziende per il Diritto allo Studio)
CTT - Contrat de Travail Temporaire - Contratto di Lavoro Interinale
CV - Curriculum Vitæ

D

DALF - Diplôme Approfondi de la Langue Française - Diploma Approfondito Lingua Francese

GLOSSARIO

GLOSSARIO

GLOSSARIO

GLOSSARIO

DEA - Diplôme d'Etudes Approfondies - Diploma Studi Approfondito (un anno dopo la laurea)
DÉLF - Diplôme Élémentaire de la Langue Française - Diploma Elementare Lingua Francese
Demande d'admission préalable - Domanda di ammissione preliminare
DESS - Diplôme d'Etudes Supérieures Spécialisées - Diploma Studi Superiori Specializzati
DEUG - Diplôme d'Etudes Universitaires Générales - Diploma Studi Universitari Generali
DEUST - Diplômes d'Etudes Universitaires Scientifiques et Techniques - Diploma Studi Universitari Scientifici e Tecnici
Doctorat - Dopo il DEA altri 2/4 anni di studio
DU - Diplôme Universitaire - Diploma Universitario
DUT - Diplôme Universitaire Technologique - Diploma Universitario di Tecnologia

E

Ecoles Primaire - Scuola Elementare (6-11 anni)
EFTA - European Free Trade Association - Ne fanno parte Norvegia, Svizzera, Islanda e Liechtenstein
Emploi Jeunes - Lavoro Giovani
Employeur - Datore di lavoro
ENS - École Normale Supérieure - Scuola Normale Superiore

F

Foyers - Pensionati

G

Grandes Ecoles de Commerce et de Gestion - Istituti Superiori di Commercio e Gestione
Grandes Ecoles de Formation des Professeurs de Second Degré - Istituti Superiori di Formazione di Insegnanti di Secondo Grado
Grandes Ecoles Littéraires - Istituti Superiori di Lettere
Grandes Ecoles Scientifiques - Istituti Superiori Scientifici

H

HLM - Habitation à Loyer Modéré - Abitazioni con Affitto Accessibile

I

IUFM - Institut Universitaire de Formation des Maîtres - Istituti Universitari di Formazione degli Insegnanti delle scuole elementari, medie e superiori
IUP - Institut Universitaire Professionnel - Istituto Universitario Professionale
IUT - Institut Universitaire de Technologie - Istituti Universitari di Tecnologia
IEP - Institut d'Etudes Politiques - Istituti di Studi Politici
Inscription Pédagogique - Iscrizione ai corsi
Inspecteur d'Académie - Ispettore agli Studi

L

Licence - Diploma Universitario (BAC + tre anni).
Lycée - Scuola secondaria superiore

M

Mairie - Comune
Maîtrise - Diploma Universitario (BAC + quattro anni); corrisponde alla nostra Laurea

MIAGE - Maîtrise d'Informatique Appliquée à la Gestion - Laurea di Informatica applicata alla gestione
Minitel - Servizio telematico corrispondente al nostro Videotel
Mission Locale - Centro locale di orientamento alla formazione e all'inserimento al lavoro
MJC - Maison de la Jeunesse et de la Culture - Centro per le Gioventù e la Cultura
MSG - Maîtrise en Sciences et Gestion - Laurea in Scienze e Gestione
MST - Maîtrise en Sciences et Technique - Laurea in Scienze e Tecnica
Mutuelle Complémentaire - Mutua Complementare

O

Office du Tourisme - Ufficio del turismo
OMI - Office des Migrations Internationales - Ufficio Migrazioni Internazionali
ONISEP - Ufficio Nazionale d'Informazione sugli Insegnamenti e le Professioni

P

PAIO - Centri Locali Informazione e Orientamento
Permis de Conduire - Patente di guida
Préfecture - Prefettura

R

Rectorat - Provveditorato
RMI - Revenu Minimum d'Insertion - Stipendio minimo garantito

S

SAIO - Service Académique d'Information et d'Orientation - Ufficio del Provveditorato di Informazione e Orientamento
SEE - Spazio Economico Europeo - Ne fanno parte gli Stati membri dell'Unione Europea, più due stati della EFTA, la Norvegia e l'Islanda. Il Liechtenstein figura come osservatore
Sécurité Sociale - Previdenza sociale
SMIC - Stipendio Minimo Garantito
SNCF - Société Nationale Chemins de Fer - Ferrovie dello Stato francesi
STS - Section des Techniciens Supérieurs - Sezione dei Tecnici Superiori
Studio - Monolocale
SUIO - Service Universitaire Information et Orientation - Servizi Universitari d'Informazione e Orientamento

T

TEF - Test d'Evaluation de Français - Test di Valutazione di Francese
TGV - Train à Grande Vitesse - Treno ad alta velocità

F O N T I

- BDP; *I sistemi scolastici nei paesi dell'Unione Europea*, Firenze, Biblioteca di Documentazione Pedagogica (Unità Italiana di Eurydice), 1995
- CIDJ; *Cours de français pour étrangers*, 5.576, Juin 2001
- CIDJ; *Au pair en France*, 5.573, Juin 2001
- CIDJ; *Les pistes pour trouver un job*, 3.05, mai 2002
- CIDJ; *Organiser sa recherche d'emploi*, 3.01, mai 2002
- CIDJ; *Travailler en France : législation pour étrangers*, 5.5701, janvier 2002
- CIDJ; *Travailler en France : ressortissants de l'Union Européenne*, 5.5702, janvier 2002
- European Commission; *European Handbook for Guidance Counsellors*, Luxembourg, Office for Official Publications of the European Communities, 1998
- Eurydice (Rete Informativa sull'Educazione in Europa), www.eurydice.org
- *Information sur la formation professionnelle – 1998-1999*, Direction de l'Enseignement et des Sports – service "Conseil Général Formation", 1998
- Materiali informativi realizzati da ONISEP: "Mini-Guides", "Cahiers", "Dossiers" e "Avenirs"
- *Phosphore* - www.phosphore.com